Januari 23, 2016
www.awemainta.com
www.facebook.com/awemainta
noticia@awemainta.com
583-1400



AWEMainta

Hasta un Huez a duna Minister Otmar Oduber razon den su preocupacionnan expresa

A MENASA DI BIN CU UN *"ORDE VAN MAATREGEL"*, LOKE TA ALGO HOPI SERIO





POR bisa cu den e reciente caso hudicial contra di Minister di Infrastructura, Benny Sevinger, cu Huez mr. A. van der Leur a duna Minister Otmar Oduber razon, den loke el a bin ta denuncia e.o. na Gobernador.

Despues di e diferente reunionnan cu tabatin den seno di Conseho di Minister, awe esnan cu a zundra Minister Otmar Oduber, mester guli nan critica. Hasta den seno di AVP, a haya cu loke Minister Otmar Oduber a haci ta bon, pa "shake-up" algun hende, cu no tabata cana e caminda corecto.

E 9 puntonan cu Minister Otmar Oduber a trece dilanti, cu tin di haci cu interes general a haya atencion sigur di Prome Minister Mike Eman. Ya cu no ta asunto di cartera solamente di Minister Otmar Oduber, maske cu esey ta un di su prioridadnan, esta turismo, pero tin mas punto di interes general cu merece atencion. P.e. otoramento di permiso, cambio di permiso y si mira con den Corte di Husticia, Huez mr. A. van der Leur, kende hasta a yega n'e punto pa duna un "orde van maatregel" riba Gobierno, cu ta algo hopi serio, cu un Huez por haci, cu manera e Huez mes a bisa cu Minister Benny Sevinger ta mishi cu nos estado di derecho.

Nos na Aruba merece un splicacion di e publicacion aki

DEN The Wall Street Journal di dia 20 di januari ultimo, a sali e articulo aki, cu como lector y sigur como Arubiano ta lagabo cu hopi pregunta, sin haya contesta.

E prome yama pa reacciona riba esaki ta Minister di Energia, ing. Mike de Meza, kende a ta encabesa e team negociador di Aruba. Ainda recientemente despues di bolbe di Houston, el a duna di conoce cu Aruba ta riba bon caminda pa finalisa e negociacion.

Tambe nos kier haci un pregunta publico na Glenbert Croes, kende a bin ta pasa como e salbador di e refineria, si e no ta di intencionnan di PDVSA, cu awor ta demanda pa haya fondo for di Citgo pa sali for di su situacion financiero malo.

Pa no cambia nada, nos di AWEMainta ta publica e articulo di The Wall Street Journal complete, sirbi pa Ryan Dezember y Alison Sider.

Ta di spera cu e fin di siman aki lectornan di AWEMainta por haya un contesta riba e situacion aki.

Plug Pulled on Venezuela's Sale of Citgo

By Ryan Dezember and Alison Sider

A sale process for Venezuela's Citgo Petroleum Corp. has been called off, and the U.S.-based oil refiner instead plans a debt sale that would raise funds for the cash-strapped country. The auction was scrapped in recent days after several suitors submitted bids in early December, people familiar with the matter said. Citgo is now planning to raise $2.5 billion in debt instead, one of the people said. The sales process could be restarted later. Corporate auctions are rare in the immediate aftermath of such recapitalization deals, however, and the added debt could make the company less attractive to suitors too.

Citgo, which operates three U.S. oil refineries and related assets from its Houston headquarters, was expected to fetch between $8 billion and $11 billion should it have been sold, analysts and people close to the sales process have said. But running a successful auction of a state-owned enterprise amid plunging oil prices was an uncertain prospect to begin with, and such deals usually take many months to be inked and closed. The debt sale, on the other hand, could serve as a more immediate source of cash for the country.

The roughly 50% plunge in oil prices since this summer has pressured oil-rich Venezuela, which had already been facing cash-flow problems that have forced it to cut back on imports and caused shortages of some basic goods. Venezuela needs to sell oil at $117.50 a barrel to balance its budget, one of the highest prices among the world's petrostates, according to analysts at Deutsche Bank.

Citgo is owned by Petróleos de Venezuela SA, or PdVSA, the state-owned oil company that is the country's main source of cash. Considered a crown jewel of PdVSA, Citgo had revenue of $42.3 billion and earnings before interest, taxes, depreciation and amortization—a cash-flow measure known as Ebitda—of $1.8 billion in 2013, according to July debt-offering documents.

It owns refineries in Lake Charles, La., Corpus Christi, Texas, and Lemont, Ill., which have a combined processing capacity of about 760,000 barrels a day. The company also owns valuable networks of pipelines and fuel-distribution terminals in the eastern U.S.

There are about 5,600 Citgo-branded gas stations in the U.S. that are independently owned and operated and weren't part of the sales process. Citgo has tapped Deutsche Bank to sell the new debt through a term loan and high-yield bonds that would allow the refiner to pay a dividend to its owners, according to the person familiar with the matter.

Such a payout would be the company's second in the last year after Citgo in July sold $650 million of bonds in part to pay its owner a $300 million dividend. The proposed new debt deals were earlier reported by S&P Capital IQ LCD, a data provider. The scuttling of the auction ends a monthslong process that was fraught with uncertainty over Venezuela's commitment and ability to sell the refiner at an acceptable price. Investment bank Lazard was enlisted last year to shop Citgo, which had flagged a potential deal in a bond disclosure in July. The auction continued in December despite signals from Caracas that cast doubt on its intentions. In October, for instance, Finance Minister Rodolfo Marco told a Venezuelan newspaper that, "the sale of Citgo is discarded and the president already asserted it."

The auction drew interest from U.S. refiners Marathon Petroleum Corp. , HollyFrontier Corp. and Valero Energy Corp. , as well as private-equity firms TPG and Riverstone Holdings LLC., which teamed up to bid, according to people familiar with the process.

U.S. refiners have flourished in recent years as abundant crude flowed from domestic shale formations. The recent dive in oil prices has had a mixed impact on them. While fuel demand is expected to increase from drivers taking advantage of the lowest gasoline prices in years, U.S. and international oil prices have moved closer together, which has chipped away at U.S. refiners' advantage over foreign competitors.

—Kejal Vyas contributed to this article.



Despues di a haci un investigacion rigoroso a conclui

E 6 Douaneronan suspendi, lo haya castigo disciplinario

No tin motibo pa persigui ningun di nan penalmente

FOR di algun dia caba, tin un grupo di 6 Douanero cu ta suspendi for di nan trabao. Nan a haya prohibicion di drenta oficina y tereno di Douane, p'asina haci un investigacion profundo. Tur esaki a cuminsa, dor cu a nota cu aña pasa, a drenta mas container, pero Gobierno a haya menos placa den caha. Dicon, pakico, tabata motibo di un investigacion.

Pa haci un bon investigacion, e douaneronan sospechoso, mester wordo suspendi di nan trabao. Awor parce cu e investigacion ta cla. Maske ya caba sindicato SADA a cuminsa consulta un abogado si e suspension aki mester perdura pa entama un caso sumario.

Di acuerdo cu Edward Maduro, Presidente di SADA a splica cu e asunto di e coleganan suspendi na cas ta algo cu nan a sigui di serca aunke no a bay masha den publicidad. Edward Maduro a splica cu na december el a reuni cu e Hefe di Douane, Ricky Croes pero mucho informacion e no por a haya.

Mientrastanto Ricky Croes, Hefe di Cuerpo di Douane prome di subi avion cu varios colega pa bay gosa di e celebracion di Douane na Corsou a confirma cu e investigacion ta cla.

No tin ningun motibo pa entrega denuncia na Ministerio Publico pa persigui ningun di e Douaneronan aki.

Si t'asina cu a cuminsa cu e proceso pa medida disciplinario pa nan tur. Esnan suspendi lo haya un carta oficial di e proceso y lo haya oportunidad pa duna di nan banda di medaya.

Despues di duna nan banda di medaya, lo define kico lo pasa cu nan, como medida disciplinario. No tin garantia ainda, si nan por bolbe bek den nan funcion, segun Ricky Croes.

Medidanan disciplinario por ta na diferente manera, y manera menciona, lo analisa nan bezwaar prome di implementa medida disciplinario.

Manera menciona, e sospecho a cuminsa ora cu a nota cu menos placa ta drenta, mientras cu e importacion ta masha hopi. Dunando e impresion cu lo tin grupo di sector priva meti den e operacion aki.

Ricky Croes a bisa, cu dicho investigacion nan no a haci. Esey ta keda pa Ministerio Publico pa haci.

Loke si e por admiti, cu e control tabata sublime y tabata un exito. Tur e metanan cu Douane tabatin pa cumpli, a cumpli cu nan. A haya sa unda e fout tabata y esnan cu a keda na trabao, a keda skerpi cumpliendo cabalmente cu nan deber.

Proximamente Douane lo cuminsa cu 2 pa 3 programa hunto cu UNTAT pa duna training den cierto area di Ascycuda pa eherce un mihor control ainda.

Lo mester di mas personal, pero hacienda algun cambio, segun Ricky Croes lo logra mesun meta. Mester por logra mas cu menos, haciendo uso di tur personal efectivo y eficientemente.



E aña aki Departamento di Impuesto lo otorga e paketenan di Loonbelasting y BBO/BAZV personalmente

Mescos ta conta p'e paketenan di Toeristenheffing, Speelvergunningsrecht, BBV y BBVAM

DEPARTAMENTO di Impuesto ta participa na su clientenan di Loonbelasting, BBO/BAZV, Toeristenheffing, Speelvergunningsrecht, BBV y BBVAM, cu e aña aki tin un cambio den e sistema di otorgamento di e paketenan cu ta contene e formularionan di declaracion pa aña 2016. Departamento di Impuesto lo bay entrega e paketenan concerni personalmente n'e clientenan.

P'e clientenan cu tin un consehero fiscal of oficina di accountant of administracion, Departamento di Impuesto a stipula un procedura special.

Pa henter e proceso di otorgamento por cana debidamente, Departamento di Impuesto ta haciendo tur e preparacionnan necesario p'asina e clientenan por ricibi nan documentonan na tempo.

CONTENIDO DI E PAKETENAN

Pa cada tipo di belasting menciona lo otorga 1 pakete cu ta contene 12 formulario di declaracion. Solamente e paketenan di Loonbelasting ta contene 12 formulario di declaracion hunto cu 1 formulario di 'Verzamelloonstaat', 1 formulario di 'Verzamelstaat opgaaf derden', 1 Werknemersverklaring, 1 Loonopgaaf y 1 Opgaaf derden.

CLIENTE CU TIN CONSEHERO

Tin cliente cu tin un consehero di belasting y/of un oficina di accountant of administracion cu ta atende cu su asuntonan fiscal. E cliente cu ta prefera pa su consehero busca e paketenan menciona, lo mester palabra primeramente cu su consehero ken ta busca e pakete na Departamento di Impuesto.

Si acaso e cliente dicidi cu t'e consehero ta busca e pakete, e cliente lo mester duna su consehero un carta di apoderacion.

E carta aki no por ta mas bieu cu un luna y e mester indica specificamente pa cua tipo di belasting e ta valido.

PROCEDURA PA OTORGAMENTO DI PAKETE NA UN CONSEHERO

P'e conseheronan cu tin mas cu 10 cliente lo tin un servicio special ora di entrega e paketenan. Departamento di Impuesto lo por otorga tur e paketenan di e clientenan di e consehero, si cumpli cu e siguiente rekisitonan:

Ta manda Departamento di Impuesto un lista di tur e clientenan concerni.

E lista mester contene e siguiente informacion di cada cliente: Persoonsnummer, nomber, adres, tipo di belasting.

Ta manda e lista den forma di un MS Excel file. P'esaki por download e Excel file 'Klantenlijst 2016' riba e pagina principal di www.impuesto.aw.

Ta e-mail e lista pa Departamento di Impuesto na adres: pakket2016@impuesto.aw

E fecha final pa entrega e lista di cliente ta 10 di februari 2016. Despues di esaki lo no procesa niun peticion mas.

Departamento di Impuesto ta pidi tur consehero pa di awor caba manda e lista di nan clientenan y no warda te na ultimo.

CLIENTE NOBO

P'e clientenan (nobo) cu no a registra ainda sea pa Loonbelasting, BBO/BAZV, Toeristenheffing, Speelvergunningsrecht, BBV y/of BBVAM, ta bay un apelacion pa pasa na oficina di Departamento di Impuesto mas pronto posibel pa cuminsa cu e proceso di registracion di awor caba.

KI DIA Y NA UNDA POR BUSCA E PAKETE?

Entrante 4 di februari 2016 te cu 12 di februari 2016 por busca e paketenan na oficina principal di Departamento di Impuesto na Camacuri, n'e loket banda di unda ta busca plach'i number di auto.

E conseheronan lo mester trece un copia di e carta di apoderacion di cada un di nan clientenan na momento di busca e paketenan.

Departamento di Impuesto ta haci un apelacion na tur cliente y consehero pa no warda te na ultimo momento, p'asina evita consecuencianan menos agradabel.

E fecha final pa haci e declaracion y pago di luna di januari 2016 ta 15 di februari 2016. Pesey si warda te na ultimo, esaki por trece un fluho di cliente enorme, cu ta causa cu e tempo di espera ta bira mas largo.

MEP ta contesta Marlon Sneek (AVP):

“Bay haci bo huiswerk y stop di papia coi loco!”

Cada coordinador tin un salario average di 8 mil florin segun e presupuesto 2016

SALARIO PROMEDIO DI COORDINADOR: *8 MIL* FLORIN PA LUNA

	cantidad	gasto	salario pa persona (average)
Mike Eman	114	9,838,600	86,304
Benny Sievinger	69	6,359,300	92,164
Mike de Meza	37	3,646,300	98,549
Arthur Dowers	36	3,350,500	93,069
Otmar Oduber	24	2,267,500	94,479
Michelle Hooijboer	22	2,753,100	125,141
Alex Schwengle	16	2,019,000	126,188
Paul Croes	13	1,528,700	117,592
Angel Bermudez	7	792,100	113,157
	338	**32,555,100**	**96,317**
		Average salario pa luna :	→ ***8,026***

PARTIDO MEP a tuma nota di expresionnan sin pia ni cabes di Parlamentario Marlon Sneek (AVP).

Sneek kiermen cu MEP ta gaña cu e salario average di cada coordinador ta 8 mil florin. Cu e expresion ey bo ta mira claramente cu Marlon Sneek NO a studia e presupuesto.

“Nos ta referi e Parlamentario na algun dato den e presupuesto riba e asina yama personeelsstaat bo ta mira exactamente cuanto coordinador tin serca cada Minister, y t’eynan bo ta mira cu total tin 338 persona ta traha como coordinador.

Despues bo por mira riba e documentonan di gasto di personal, cu e 338 personanan aki ta costa 32.5 miyon florin.

Ora bo dividi e dos sumanan aki, bo ta yega na un salario average di 8 mil florin pa persona.

Ta increible cu Baba Herde ta publica hopi potret den cual nan ta preparando p’e presupuesto, y despues Marlon Sneek ta expresa su mes di e forma ey”, segun MEP den un comunicado.

ABUSO CONTRA HOBENNAN

E abusonan aki di parti di Gabinete Mike Eman ta trece cune cu hobennan ta birando lomba p’e partido, pasobra nan cu ta studia no por haya trabou, pero otronan sin estudio ta gana e salario barbaro ey. Ki estimulo esaki ta pa hobennan bay sigi studia, y bolbe bek nos pais?

OVERTOLLIGHEIDSPOEL

Segun e Parlamentario Sneek, Mike Eman tin 114 coordinador, pero cu den nan tin hendenan cu ta den overtolligheidspoel.

Pero e no ta bisa cuanto nan ta. Ademas, esnan den overtolligheidspoel ta cay bou di Ministerio di Finanza, y esey tambe ta para den e presupuesto. Pues Parlamentario Marlon Sneek ta djis “tira un para”, y gaña abiertamente. Un berguensa total. Den Hulandes tin un dicho cu ta bisa “*schoenmaker blijf bij je leest*”, y den e caso aki Marlon Sneek, mihor bo keda na ‘hit and run’ of bay studia e presupuesto mihor prome cu bo papia coi loco.



Minister Michelle Hooyboer-Winklaar:

Colegio EPI trahando cu stakeholders pa renoba curiculo di enfermeria

RECIENTEMENTE a tuma luga un reunion entre Minister di Enseñansa Michelle Hooyboer-Winklaar, Minister di Salubridad Publico Dr. Alex Schwengle, directiva di Colegio EPI y representantenan di Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal. Durante di e reunion a discuti diferente punto di atencion cu, segun Minister Hooyboer-Winklaar ta splica, tabata riba radar pa loke ta trata e graduadonan di e opleiding Verpleegkunde.

Ta asina cu despues di nan opleiding, ora e graduadonan bay traha na hospital, ainda nan ta ricibi extra training. Esaki ta necesario pa cumpli cu e rekisitonan stipula pa Hospital.

«Nos tin cu crea condicionnan unda ta brinda un curriculo cu ta actual, y na e nivel di espectativa di Hospital. Aki ta rekeri un cooperacion entre Colegio EPI y HOH pa hunto stipula e componentenan necesario», Minister Hooyboer-Winklaar a splica. A palabra kico por haci pa yuda e alumnonan prome cu nan gradua y cuminsa traha pa reenforsa y cumpli cu tur e rekisitonan di hospital pa nan ta exitoso den nan trabao. A discuti kico e expectativanan ta pa cu enfermeronan y e nivel rekeri pa cuminsa traha cu pashent.

E mandatario ta agrega cu a papia di un renobacion di curiculo y/of un adaptacion di e «aanpak» di e opleiding. A papia tocante di e posibilidad pa un concepto unda cu Colegio EPI ta carga e parti teoretico y na cierto momento ta «schakel over» pa un concepto similar na un «vakschool». Esaki ta pa logra combina e parti practico mas pronto posibel y prome cu gradua, den e opleiding. Ya asina cu e studiante gradua e tin e parti di teoria y practica completa.

E sistema aki lo yuda e graduado cu su transicion for di scol pa un dunado di trabao y e «werkvloer» cu ta rekeri hopi empeño, esfuerso y conocemento.

Minister Hooyboer-Winklaar ta boga pa un opleiding moderno y actualisa. E ta contento cu e iniciativa for di e instancianan cu a acerca Colegio EPI y su persona y ta duna su sosten completo pa realisa e opleiding adapta na necesidadnan di e futuro dunado di trabao y su gruponan di interes, sea ta pashent of cliente.

E titular di enseñansa ta añadi cu esaki no ta unico area cu ta rekeri un tipo di «aanpak» asina. E opleidingnan mester cana paralel cu cualkier desaroyo cu ta pasando den sector priva of salubridad publico, dependiendo di e opleiding, pa asina sigura cu e graduadonan ta haya un bon luga y ta exitoso den e ramo cu nan a studia p»e.

Esaki ta apenas un prome paso y mas detaye lo bin despues. Ministerio di Enseñansa y Colegio EPI lo traha cu e instancianan concerni pa sigura cu nan ta ofrece e miho producto na e studiante y tambe e miho producto, na e nivel rekeri na hospital y otro instancianan cu ta duna trabao na e studiantenan.

Parlamentario Melvin Tromp

Fraccion di MEP ta insisti pa stroba negociacion pa reapertura di refineria

"ORA cu scucha of lesa declaracionnan cu miembronan di fraccion di MEP a bin ta haciendo relaciona cu negociacion cu ta tumando lugar cu CITGO riba reapertura di e refineria di San Nicolas, ta lanta e pregunta si e hendenan aki ta bon di nan cabes". Esaki miembro di fraccion di AVP den Parlamento, Melvin Tromp ta declara relaciona cu varios declaracion publica den prensa local pa loke ta regarda detencion di e persona Roberto Rincon na Merca.

"Bo mester keda babuca ora cu scucha e hendenan aki trata di mancha negociacionnan cu a bin ta tumando lugar entre Gobierno di Aruba y representantenan di CITGO y di Valero den ultimo simannan.

Mas ainda ora cu Minister di Energia, Mike de Meza mes a confirma cu Roberto Rincon a fungi inicialmente den un di e figuranan cu a pone e contactonan necesario den e proceso largo aki, pero cu pa hopi tempo caba no ta envolvi mas den e negociacionnan cu ta bin ta tumando lugar.

Ta contradictorio pa scucha Parlamentarionan di MEP cu mester por sa algo di historia di nan partido, cu ta net Gobierno di MEP no a mira ningun problema na momento cu e mesun Roberto Rincon aki a cumpra propiedadnan aki na Aruba cu bendicion di nan Gobierno.

Mas bruha e cosnan ta bira ora cu pa algun siman caba, un miembro di fraccion di MEP, esta Glenbert Croes ta biaha pa Venezuela ariba'bou y ta insisti cu t'e ta hibando combersacionnan no oficial y cu hendenan cu Gobierno di Aruba no ta na altura di nan, riba e proceso aki.

Si algun miembro di fraccion di MEP hunto cu nan lider kier cuestiona participacion dado momento di Rincon den e proceso aki, anto nan tin cu bin splica pueblo ta kico Glenbert Croes ta haciendo riba lista di partido MEP y ta forma parti di fraccion di MEP den Parlamento, mientras cu henter mundo sa, cu e ta bon amigo di un homber cu ta sintando un castigo di prison largo na Merca, pa negoshi di arma y droga", segun Melvin Tromp.

Ta sigur cu miembronan di fraccion di MEP tambe a mira e mesun fotonan di Glenbert para cu su amigo Bouterse, als goede vrienden y mas notabel t'e hecho cu ta despues cu e tabata na Aruba, el a wordo deteni pa autoridadnan y entrega na husticia Mericano.

Con hendenan di MEP kier tribi di punta dede riba otronan ta increibel, siendo cu den nan neishi mes tin cantidad di figura cuestionabel canando rond, incluso lider di e partido cu te dia di awe ainda no por splica pueblo of mustra sinceridad cu pueblo riba un cuenta bancario di su persona cu a wordo publica den medionan di comunicacion y por a mira movecion di miles di florin.

Un cuenta di un compania cu ningun hende sa kico e ta haci of con e ta funciona, pues ta mihor miembronan di fraccion di MEP aclaria e cosnan aki prome cu nan tribi di cuestiona asuntonan asina importante manera reapertura di e refineria na San Nicolas.

Un proceso cu a conta cu participacion di Secretario di Estado di Hulanda, oficialnan halto Hulandes y Mericano y cantidad di profesional di gran reconocimento riba e tereno aki, pa lanta cierto insinuacion baho riba un proceso cu ta di gran balor pa nos pais y San Nicolas, Parlamentario Melvin Tromp a declara.





Anuncio tocante aplicacion pa Prueba di Naturalisacion

SECCION Examenbureau di Departamento di Enseñansa Aruba ta informa cu e prome ronda di inscripcion pa e Prueba di Naturalisacion (Naturalisatietoets) pa aña 2016 ta habri desde 20 di januari te cu 11 di februari proximo.

E Prueba di Naturalisacion ta tuma luga dos biaha pa aña. Inscripcion pa e di dos ronda lo tuma luga na luna di augustus 2016.

Pa aplica pa e Prueba di Naturalisacion mester haci uzo di e formulario di aplicacion cu ta obtenibel pa download for di riba e website Enseñansa Aruba | ea.aw. Aki tambe por haya e Foyeto di Informacion.

Prueba di Naturalisacion desde 1 di januari 2011 ta consisti di 1 componente di conocemento di nos comunidad y structura estatal, 4 componente di idioma Papiamento y 4 componente di idioma Hulandes.

Departamento di Enseñansa Aruba pa medio di su Examenbureau ta encarga specificamente cu e prueba y no tin ningun participacion den henter e proceso di naturalisacion.

Pa informacion relaciona cu e Prueba di Naturalisacion por tuma contacto cu Examenbureau, mientras cu pa e proceso di naturalisacion mester tuma contacto cu Gabinete di Gobernador di Aruba.

Pa mas informacion por acudi na e website www.ea.aw y busca Naturalisatietoets (bou letter N) of Prueba di Naturalisacion (bou letter P) den e alfabet menu.

Carnaval 51 di Noord ta start sali awe diasabra pa 1'or di atardi



DEN total 7 grupo a join Carnaval 51 di Noord. Pa 1›or di atardi Carnaval ta sali di banda di Veld di Bubali bieu y ta termina manera ta custumber, na Centro di Bario Noord.

E siguiente gruponan ta forma parti di nos parada: Centro di Bario Noord conhuntamente cu Candylicious y Special Olympics, Chikitin Bin Bin, Rosea Cultural, The Little Stars y Little Dreamers. Alabes lo t'ey manera ta custumber The New Generation Steelband, North Stars Steelband y Quality Brassband.

Como lastlap pa na final pueblo por join e parada y jump te CBN lo toca e banda BMW.

Nos ta warda Aruba completo pa bin wak nos Carnaval. Carnaval ta cortico, laga nos gos'e sanamente.

Minister Paul Croes:

No a corta subsidio di ningun fundacion social den presupuesto 2016

MINISTER di Asunto Social, Hubentud y Trabao drs. Paul Croes a mustra cu p'e presupuesto 2016 ningun fundacion cu ta resorta bou di su ministerio, a conoce un recorte den su subsidio. Al contrario, por te hasta bisa cu algun fundacion ta mas bien bay ricibi mas subsidio p'asina aloca e personal cu nan tin mester di dje.

Minister Paul Croes na mas cu un ocasion a pone enfasis riba e trabou importante cu fundacionnan ta desplega den e sector social di nos pais.

"No ta un tarea solamente di Gobierno, pero sigur den esaki nos ta haya un apoyo importante di fundacionnan cu ta traha duro," asina Minister di Asunto Social a comenta, bisando tambe cu e personal y boluntario di e fundacionnan "ta expertonan cu ta dedica nan tempo y energia na ayudo di esnan cu mester di esaki."

Ministerio di Asunto Social tin alrededor di 30 fundacion den nan registro cu ta ricibi subsidio di Gobierno di Aruba.

E fundacionnan aki ta complementa e maneho di Gobierno pa locual ta apoyo di sectornan social manera famia, hoben y muchanan; como tambe personanan cu limitacion, personanan cu mester di apoyo material y nos grandinan.



Minister Paul Croes sigur ta wak cu tin manera pa traha den un contacto mas estrecho cu e fundacionnan cu ta resorta bou di su ministerio.

E ta un obhetivo cu e mandatario a bin ta haci durante e ultimo dos añanan y tin e firme intencion di fortifica ainda.

Un trabou eficiente den ekipo ta esencial pa crea e resultadonan fiha den e maneho social.

"Nos no a corta den e fundacionan subsidio. Basicamente tin te hasta un crecemento di 3% den e subsidio total pa cu e fundacionan" Minister Paul Croes a finalisa bisando.

Tur directiva, personal y principalmente clientenan di fundacionnan local por keda trankil pasobra den 2016 ta bay conoce un continuacion di e facilidad, servicio y productonan valioso pa un mihor calidad di bida.

Comision Celebracion Dianan Nacional ta informa

Dialuna 25 di januari ta Dia di Betico 2016

DIALUNA awo, dia 25 di januari nos ta celebra Dia di Betico recordando e gran estadista den nos historia politico di Aruba. Esaki ta inicio di e celebracion grandi di nos 30 aña Status Aparte y 40 aña Himno y Bandera. E ceremonia protocolar y ofrenda floral lo tuma luga pa 5'or di atardi riba Plaza Libertador Gilberto François (Betico) Croes riba Vondellaan sigui pa e manifestacion cultural cu lo cuminsa for di 06:30 p.m. – 10:00 p.m. rond di Cas di Cultura. Comision Celebracion Dianan Nacional ta ofrece nan disculpa cu pa motibo di construccion cu e manifestacion cultural lo no por tuma luga e aña aki riba Plaza Betico Croes, sino rond di Cas di Cultura. Sr. Gilberto François (Betico) Croes d.f.m. a hunga un rol importante den nos historia politico y Status Aparte di Aruba. E tabata meneer di scol cu semper a educa su alumnonan cu yen di amor y a sa di hinca den cada mente di su alumno e importancia di kico ta nos norma y balornan di un pueblo. Un tata pa su famia y pa un famia mas grandi cu tabata su pueblo di Aruba. Sr. Betico tabata un persona cu hopi carisma y a sa di gana hopi admiracion y confiansa den e pueblo di Aruba. Como deportista e tabata gusta su table tennis. Awe nos tin nos Status Aparte danki na su persona cu determinacion a continua cu e lucha aki cu a nace for di den añanan 40 cu e lidernan Henny Eman, Juancho Yrausquin y Shon A Eman. Cu e logro di Status Aparte di Aruba, Aruba a sa di supera bareranan estatal y economico cu a pone e base pa nos pais. Betico no tabata kier solamente Status Aparte, sino e lucha pa un miho bida, un miho futuro, un miho Aruba unda cu voz di pueblo ta voz di Dios. Tabata riba dia 2 di april 1992 cu Gobierno di Aruba a decreta dia 25 di januari, riba su fecha natal, como un dia conmemorativo pa recorda Betico Croes. P'esey dialuna 25 di januari hisa bo bandera cu orguyo di ta Arubiano y honra e gran yiu di tera y ban duna balor na Betico Croes cu a lucha y logra Aruba su Status Aparte. Gobierno y CCDN ta invita henter e pueblo di Aruba pa bin celebra ambos celebracion y na e mes momento ta haci un peticion riba e ciudadania pa hisa bo bandera y mira pa bo tin e bandera cu e colornan oficial segun Ley. Pabien Aruba cu bo Dia di Betico. E colornan corecto di e bandera di Aruba ta Geel: PMS 109C; Cora: PMS 032C; Blanco: PMS Blanco absoluto y e color Blauw: PMS 279C. Por cumpra di bo bandera na Central Magazijn situa na Sabana Blanco # 34-C, telefon 583-0320 of e-mail: bidcm@setarnet.aw.



Evelyn W



Mi

t

LIDER di MEP, Evelyn Wever-Croes a tuma nota di expresion di Minister dr. Alex Schwengle kende a duna di conoce cu e como Minister encarga cu Salubridad tin duda riba e calidad di laboratorionan na Aruba, y hasta a cuestiona e certificacion di Laboratorio Familiar.

"Na prome lugar mi ta puntra mi mes con e Minister ta drumi anochi. E ta dos aña caba Minister, anto e sa esaki, pero no ta haci nada. Esaki ta un falta di respet inmenso pa pueblo di Aruba. Imaginabo cu den bo famia tin indice di cancer, y dokter ta mandabo bay controla y bo ta controla tur aña.

Bo mag di confia riba resultadonan di laboratorio, y si no t'asina, anto e Minister no por djis keda keto y tira algo den laira. Cancer no mester toca na bo famia pa bo tuma salubridad na serio, tum'e na serio awor caba.

Na di dos lugar mi ta pensa cu e Minister mester ta hopi inhumano, sin gevoel hasta sin berguensa cu e sa tur esaki, pero ta keda keto y ta drumi trankil sabiendo cu Salubridad Publico no ta den bon man.
Locual e Minister a haci ta di condena, y mi ta urgi e Minister pa tuma accion mesora, y no bolbe bay drumi trankil.

Ami, mescos cu tur hende, por a mira con entre otro Laboratorio Familiar a busca su acreditacion, pasobra nan

a transmiti esaki via tel
temporada hopi largo.
Y ningun dia Ministe
a bisa nada. Awor cu
Arubiano ta lucha pa
padilanti, e ta busca p
purba desacredit'e.

Ya caba pueblo di Aru
mester sufri cu neglig
cia medico, cu pacien
cu ta muri den porta
hospital.
Mi no ta scuche Minis
dr. Alex Schwengle
bisa nada al respecto
tampoco e ta atende
e asunto pa duna m
confiansa den e siste
medico di Aruba.
Al contrario, awor e
trece mas inqietud. Pe
e Minister mester tu
accion awor y regla
asunto aki awor".

MINISTER MEST BAY

Si e Minister no tuma
cion, y no regla e cos
den un siman di temp
mester bay pa otro hac
Pasobra un Minister
ta drumi trankil dos a
caba, sabiendo di e p
sibel problemanan d
laboratorio, no merec
keda como Minister.

"Mi ta urgi Minist
Schwengle p'e actua

/ever-Croes:

inister Schwengle a manera un 'gai di pelea'

Y ta sigi busca pleito awor cu laboratorionan

evision pa un
.
r Schwengle
e ta mira un
hiba su lugar
leito cun'e y

ba
en-
nte
di

ter
ta
, y
cu
as
ma

ta
sey
ma
e

ER

ac-
aki
, e
i'e.
cu
ña
o-
en
di

ter
li-

her, mes liher cu el'a bay tira lodo e mester regla e asunto aki. Nos pueblo merece un bon cuido di salud especialmente pa tur e placa cu nos ta pagando den AZV, y si Minister Schwengle no por brinda esaki, hala un banda pa otro cu si por, haci'e.

Mi no por kere cu den henter partido AVP no tin ningun hende cu si tin e curashi pa mehora nos calidad di cuido. Pero si den seno di AVP no tin ningun hende capas pa atende cu salubridad public, busca un Vak Minister, mescos cu a haci cu finansa publico" ta palabranan di lider di MEP, Evelyn Wever-Croes.

F.T.A. lo ta cera part'i mainta y lo habri bek part'i atardi

F.T.A. ta informa cu pa motibo di training pa personal, su oficina lo ta cera diaranson dia 27 di januari 2016 part'i mainta for di 8'or di mainta pa 12'or di merdia, y lo ta habri bek despues di merdia pa 1'or di atardi.

Directiva di F.T.A. ta conta cu comprension di su miembronan y pa cualkier caso di emergencia, por tuma contacto cu boso Delegado of despues di 1'or di atardi cu oficina.

Arubus ta anuncia ahustenan di prijs pa pasaheronan di bus

PA medio di esaki Arubus kier a pone un y tur na altura cu entrante 1 di februari 2016 lo tin un ahustacion di prijs pa nos pasaheronan cu ta uza nos busnan diariamente.

Tarifa standard (Smartcard Blau): Tarifa actual ta Awg 2.50 y tarifa nobo ta Awg 3.00.
Tarifa di scol: Tarifa actual ta Awg 1.25 y tarifa nobo ta Awg 1.50.
Cash: Tarifa actual ta Awg 4.00 y tarifa nobo ta Awg 4.50.
Retour: Tarifa actual ta Awg 7.00 y tarifa nobo ta 8.75.

Arubus ta spera cu tur hende lo tuma bon nota di esaki, pa evita cualkier inconveniencia na momento di uza nos busnan pa transporte publico.

Presentacion buki di Lucia Kelly tocante protestanan di hende muhenan Arubiano contra un Campo Alegre na Aruba, 1950-1957

INVITACION PRESENTACION

Protesten van Arubaanse vrouwen tegen een Campo Alegre 1950-1957

Di e autor Lucia Kelly

Dia: Diamars 26 di Januari 2016

Ora: 7:30 di anochi

Lugar: Archivo Nacional Aruba

presentacion di e obra aki lo ta den cooperacion cu Archivo Nacional Aruba.

PROTESTEN VAN ARUBAANSE VROUWEN TEGEN EEN CAMPO ALEGRE 1950 - 1957 LUCIA KELLY

UNOCA





GOBERNADOR suplente di Antia Hulandes a tuma na mei 1951 e decision pa duna un desaroyado e derecho di erfpacht riba un pida tereno pa construi un asina yama "apartment building" pa prostitutanan stranhero kedando na Aruba, conoci como Campo Alegre. E decision a keda tuma aunke di basta tempo prome tabatin protestanan contra construccion di un Campo Alegre na Aruba.

Ya caba dia 29 di maart 1951 gezaghebber di Aruba a ricibi un lista cu 1,200 firma como protesta contra construccion di e Campo Alegre. E protestanan a bira mas hopi bou cua un manifestacion masal cu a tuma luga na Oranjestad dia 30 di mei 1951, unda segun gezaghebber un 1,200 hende muhe a participa.

Na 1953 a bolbe tene un accion di firma sigui pa un demostracion masal na Alto Vista riba 10 di mei. Den corant a sali skirbi cu como 5,000 hende a participa na e demonstracion aki.

Den e buki cu e titulo "Protesten van Arubaanse Vrouwen tegen een Campo Alegre 1950-1957" Lucia Kelly ta trata di duna un imagen di e desaroyonan cu e tempo ey a tuma luga y kico a conduci cu na Aruba no a construi un Campo Alegre pa e prostitutanan di exterior, poniendo atencion special na e papel di e hende muhenan Arubiano na e protestanan.

Den e buki ta haci uzo di relatonan di instancianan di Gobierno y di corespondencia hiba entre Gobierno y gruponan den comunidad, amplia cu articulonan den corant.

Invitacion ta bay na un y tur pa ta presente na presentacion di e buki aki. E presentacion ta tuma luga diamars 26 di januari 2016 na Archivo Nacional di Aruba. Orario ta 7.30PM – 9.30PM.

Parlamentario mr. Xiomara Maduro:

E deficit pa 2015 ta hopi mas grandi debi na e falta di responsabilidad di Gabinete Eman

"For di e cifranan di Banco Central cu a keda presenta siman pasa ta bira bisto cu e buraco den nos finanzas publico, e deficit, pa 2015 ta mas grandi cu locual Gobierno a premira y esaki ta debi na e falta di responsabilidad di Gabinete Eman. Nan no tin e boluntad pa tene nan mes na ningun plan, corda pa drecha e desaster cu nan mes a haci", segun Xiomara Maduro.

Deficitnan nunca antes bisto

"Ya for di 2011 e Presidente di Banco Central a bin ta adverti cu nos pais ta observando deficitnan nunca antes bisto. For di e cifranan mas reciente di Banco Central nos por wak cu e deficit tabata 325.2 na 2011, 443.3 miyon na 2012, 332.8 miyon na 2013 y 405,8 miyon na 2014.

Pa 2015 falta ainda e cifranan di e ultimo kwartaal, pero ya caba na e tercer kwartaal di 2015 e deficit a yega 234.5 miyon florin. Esaki ta cifranan cu nunca antes nos pais a yega di conoce na deficit. Durante e gobernacion di Gabinete Oduber di 2001 pa 2009 NUNCA nos pais a core structuralmente cu deficitnan asina grandi. P'esey ta incomprendibel con Minister Eman por papia di a hereda un disaster financiero siendo cu ta na man di su Gobierno nos pais ta conociendo e deficit monstruosonan aki.

No ta cumpli cu ningun plan

Ainda nos ta corda cu cuanto fanfaria Gabinete Eman a bin cu e plan di baha deficit tur aña cu 75 miyon, cu e plan di Balanced Budget Rule y cu e 24 medidanan pa drecha finanzas publico. Realidad ta cu ningun dia Gabinete Eman a cumpli cu su mesun plannan. En bes di baha e deficit dor di gasta menos, Gabinete Eman a bira gasta fondo publico na grandi practicando clientelismo cumprando voto pa por keda na poder. A fia placa, traha debe manera no tin un mañan. Den solamente 4 aña Gabinete Eman a redobla e debe acomula pa TUR Gobierno den 23 aña di tempo y esaki sin conta tur e proyectonan PPP cu trece mas gasto y debe pa pais Aruba. Asina aki Gabinete Eman a kibra nos pais cu deficit y debe nunca antes bisto", Xiomara Maduro ta splica.

No ta cumpli cu norma di CAFT

"Pa 2015 ta bisto caba cu e deficit ta hopi mas grandi cu locual ta e norma pa 2015 ancra den e ley di supervicion financiero di CAFT. Pa 2015 e deficit lo mester tabata na 3.7% ekivalente na 185 miyon florin. Pero for di e cifranan di e tercer kwartaal di Banco Central nos ta wak cu e deficit ta na 234,5 miyon caba cu ta ekivalente na 4.7% cual ta hopi mas halto cu e norma di 3.7% den ley di CAFT pa 2015.

Mester boluntad pa baha deficit

Pa baha e deficit di nos pais, e entrada di Gobierno mester por cubri su gastonan. Tanten cu e gastonan keda halto y tanten cu e entrada di Gobierno keda atras, nos pais lo keda cu deficit. Gabinete Eman a mustra pueblo cu nan no tin e boluntad pa baha e deficit. P'esey si pueblo kier pa e situacion drecha, Gabinete Eman simplemente mester bay su cas y na su luga pueblo mester pone un Gobierno cu tin e boluntad pa baha deficit na un manera responsabel na bienestar di e pueblo aki", ta declaracionnan di Xiomara Maduro.



RCA ta topa Britannia den Final COPA BETICO 2016, despues di gana Riverplate 5-0



DIAHUEBS anochi, dilanti un publico basta grandi, Juancho Santos ta habri marcador tempran den prome mita. Pero ekipo di Playa Pabou ta duna fuerte bataya y halftime ta bai aden 1-0. Di dos tempo ta habri basta pareu cu atake na ambos banda, pero na 63 minuut Jean-luc Bergen ta haci wega 2-0. Despues di esaki ekipo tricolor ta demostra un superioridad den nan condicion fisico y ta Ronald Gomez cu ta haci e wega 3-0 y 4-0 pa Jean-Luc Bergen pone 5-0 riba score board.

Dialuna awo 25 di januari pa 8'or di anochi den stadion Centro Deportivo Guillermo Prospero Trinidad, Aruba completo ta invita pa e gran encuentro, e bataya, e clash e prome final di 2016 entre e rivalnan: "Soldaatnan di Solito" RCA "BIG WHEEL LOTTERY powered by POWERADE & KFC" y Pumanan di Piedra Plat Britannia. Den wega ta e prestigioso titulo di Copa Betico. Un Copa cu ultimo añanan a bira masha popular y cu practicamente tur ekipo kier gana.

Directiva di RCA ta invita e fanaticada tricolor pa yega stadion cu animo y ban apoya nos ekipo cu respet, pa despues nos tur bay club y celebra hunto como un gran famia. #RCAPABIDA



Sorteo Big Wheel Lottery

22 January 2016

Diario:	5381—3035—0355
Corsow:	1622—9828—7350
Super4:	7619
Flamingo:	4508—6202—7674
Smarty:	4970—8962—3482
Dayly:	4763—5511—0185



Unda bo placa ta SIGUR!



Cu ayudo di Lotto:

LIFIDA lo celebra Dia di Betico cu algun tremendo partidonan di futbol na Yara





EN conexion cu e celebracion riba Dia di Betico, e organisacion di futbol infantil, LIFIDA lo ta organisando un torneo di futbol den e Division LIFIDA B. E torneo lo carga e nomber di “Torneo Copa Betico Croes”. E torneo lo tuma luga dialuna 25 di januari den Stadion di Yara na Savaneta, e cas di LIFIDA. E ekiponan participante na e torneo lo ta Britannia, Nacional/Washington, Brazil Jrs, RCS, RCA U-11 y La Fama.

Mester bisa cu e seleccion U-13 tambe lo forma parti di e torneo aki, esaki como preparacion pa e Torneo Internacional Aruba Himno y Bandera 18 di maart. Na final tur club participante lo ricibi un bunita trofeo como un certificado di participacion. E torneo lo inicia riba ambos dia pa 9’or di mainta te cu 2’or di merdia.

Un danki sigur na Lotto, e Loteria di Aruba pa medio di Comision di Subsidio cu a subsidia e eventonan deportivo en conexion cu e celebracion riba Dia di Betico. Tur aña mayoria federacion tin riba nan calendario un evento deportivo riba 25 di januari, celebrando asina e fecha natal di e gran estadistica Arubano.

Cumprando weganan di Lotto, e Loteria di Aruba, bo ta contribui na deporte riba nos isla. Meta di e fundacion ta pa organisa loteria, cambia bida di su hungadonan y na mes momento inverti den deporte local pa medio di donacionnan na e comision di subsidio.



IBiSA ta cla pa su Betico Memorial Run 2016!

COMUNIDAD di Aruba a reacciona den grandi pa IBiSA su "Betico Memorial Run 2016". Apesar cu e ta den e temporada di Carnaval cortico, y alabes un gran cantidad di coredonan a bay participa na un careda den exterior, e actividad deportivo aki ta surpasa tur expectativa dor di a "sold out" cu un total di 600 participante. E team di IBiSA, incluyendo un cantidad di boluntario, cu placer y orguyo lo ta na servicio di comunidad di Aruba e mainta aki.

Corda descansa y come bon e dianan anterior pa tin forsa rib'e ruta di subida y bahada, cu ta locual ta duna e "Betico Memorial Run" su caracter unico.
Nos ta haci un apelacion rib'e bario di St. Cruz, pa bin apoya e participantenan y duna nan animo. Pa esun cu ta core lihe of menos lihe, boso apoyo sigur ta haci un diferencia grandi. Tambe ta pidi e habitantenan den bario encarecidamente pa evita cu tin cacho los riba caya cu por forma un peliger pa e participantenan.

IBiSA ta desea e participantenan pa medio di e comunicado aki hopi exito y ta gradici tur trahador, boluntario y otro partnernan pa nan cooperacion. Di antemano e team di IBiSA ta desea e pueblo di Aruba en general un feliz dia di nos gran libertador Betico Croes.

Gerick Croes (MEP)

Betico (e.f.m.) un persona cu a desafia e pensamento di "NO POR"!



DEN un entrevista teni cu e hoben Gerick Croes el a expresa su mes over di Betico (efm). E hoben a expresa lo siguiente: “Ora bo tende e nomber di Betico e ta ponebo pensa di biaha na un luchador incansabel.
Un persona cu a desafia e pensamento di “no por” demostrando cu aunke nos pais ta chikito nos por logra tur loke nos pone nos dilanti cu hopi trabou y determinacion.

E caminda pa logra e Status Aparte no tabata uno facil y Betico a enfrenta diferente obstaculo y reto.
Pero e hecho cu Betico a considera su mes no solamente tata di un famia, pero tata di un pueblo, tabata e motivacion necesario pa logra lo mihor pa Aruba.

Riba e pregunta con Betico Croes a impacta su bida, Gerick Croes a contesta lo siguiente: “Mi tin 30 aña y ta mesun bieu cu nos Status Aparte. Mi no a haya e oportunidad di conoce Betico pero tur loke mi a wordo siña di e lucha y sacrificio ta ponemi pensa riba un lider historico.

E lucha pa Status Aparte ta uno cual como hoben por inspirabo pa logra bo metanan personal pero tambe metanan pa bienestar general.

Hopi biaha ta pasa den nos cabes como hoben pa logra establece un mihor futuro pa Aruba y e siguiente generacionan wel e lucha di Betico por sirbi como “gasoline” pa nos haci nos esfuersonan pa logra cosnan cu aunke ta sona dificil por wordo logra cu trabou duro.

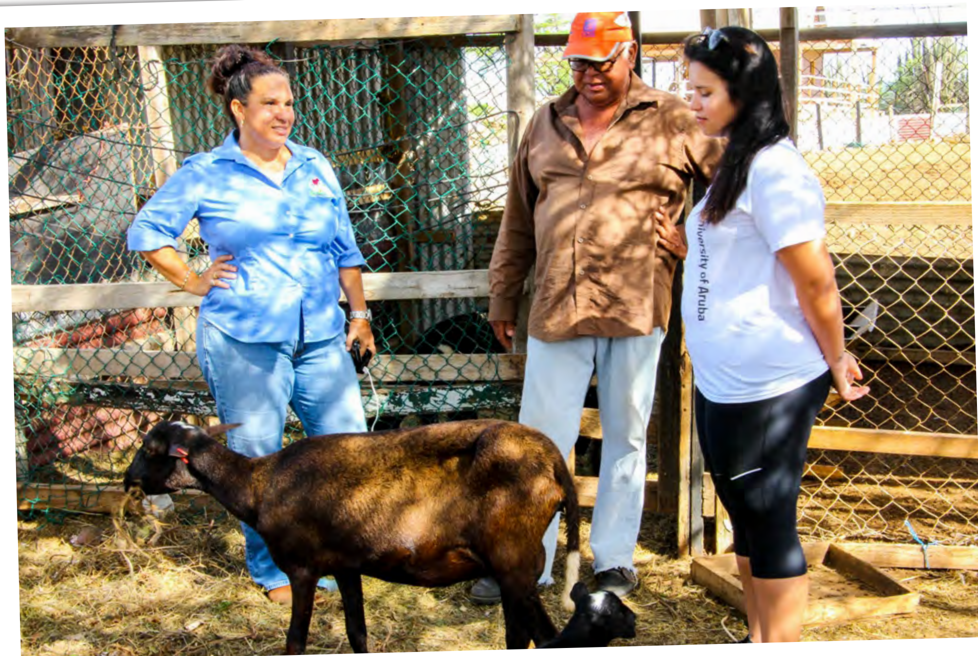
Si mas hoben haya sa mas di e historia di Betico Croes como estadista y un gran lider y tata p’e comunidad aki e aprecio cu ta biba entre nos hubentud lo a crece hopi mas na locual nos tin awe.
E lucha pa bienestar di nos pueblo no a termina si, laga nos cu mas energia aun traha y lucha pa hiba nos pais dilanti.

Mi ta desea pueblo di Aruba felis Dia di Betico!, tabata palabranan di e hoben sr. Gerick Croes.

Santa Rosa:

RESUMEN DI ACTIVIDADNAN EXITOSO DI 2015







UN aña sigur cu diferente reto cu Departemento di Agricultura, Cria y Pesca Santa Rosa mester a atende. Un di e retonan dimas grandi tabata y ta keda na e momentonan aki ta scarsedad awa. Pa varios aña caba no por a mira of experencia un torencial awacero pa por yena tur reserva di awa manera damnan rond di Aruba. Posnan di awa cu Santa Rosa a instala den diferente bario tabata e solucion temporario debi cu e posnan aki tambe e awa subteranio ta cabando y tin di e posnan aki no ta den fucion mas manera ta conoci. E unico solucion cu ta keda cu no ta rendabel ta uzo di awa di WEB NV. Pero manera ta conoci esaki tin su costo asina cu fin di luna yega.

Dia publico y mercado Santa Rosa

Nos por bisa cu aña 2015 tabata uno exitoso pa nos departamento mirando e logronan cu tabatin riba varios aspect y tereno. Pa cuminsa na menciona e exitonan nos departamento ta traha semper riba conscientisacion no solamente di nos banda, pero tambe di e pueblo di Aruba pa duna nos productornan local e sosten cu nan merece na momento di tin un of otro producto fresco na benta.

Esaki claro nos ta haci'e durante di nos Dia Publico y Mercadonan cu nos ta organisa tur luna aki na Santa Rosa di cual tur te cu prome cu fin di aña di nos ultimo mercado tabata un exito rotundo. Pa prome biaha tambe Santa Rosa a organisa e celebracion di Dia di Tera cu un opendag na Arubiana hunto cu Bibliotheca Nacional Aruba. Un otro Stichting cu nos ta trahando pa algun aña caba cu tambe a bay exitoso ta Monumenten Fonds cu e popular "Fiesta di Cunuco" cu a tuma luga den e bario di Brazil combina cu un tremendo Mercado Santa Rosa. Dunando e atencion mereci y realisa na un dia hopi special pa nos piscadonan di Aruba cu ta e celebracion di 'Dia di Piscado" conhuntamente cu Mercado Santa Rosa semper bon gusta mirando e acogida cu esaki ta acapara entre e bishitantenan. Semper trahando den estrecho cooperacion cu nos seccion di pesca cu ta Centro di Pesca Hadicurari.

Otro actividad cu ultimo añanan ta haya hopi atencion ta Mercado Santa Rosa conhuntamente cu Interpaso na Villa Floralina y e competencia di Cabrito y Carne.

Guia y presentacion

Mas y mas personanan ta birando consciente pa loke ta come y bida mas saludabel. E rol importante cu nos departamento tin di stimula mas pa planta riba escalanan mas chikito den cura of den un hofi pa propio consumo. Esaki nos di Santa Rosa a cuminsa tuma nota durante ultimo aña.

E interes aki a cuminsa yega na diferente instancia, scol y/of departamento y/of fundacionnan manera entre otro, Telefoon pa Hubentud, TEDEX, IPA, Funari, MFA Noord, KIA, un serie di charla infromativo mensual na BNA, Scolnan Basico y asina por sigui menciona. Motibo di esaki ta cu mas y mas nos departamento ta wordo acerca pa duna charla of presentacion. Nos departamento tambe a organisa y cordina diferente guia na bishitantenan official di diferente delegacion na varios di nos productornan. E team di Santa Rosa cu semper ta para cla pa informa na e miho forma posibel con esaki mester tuma luga pa loke ta e tema di Agricultura, Cria y Pesca.

Bishita na Santa Rosa

E interes di parti diferente scol y instancianan pa bishita Santa Rosa tambe a aumenta. Esaki sigur nos a tuma nota con durante henter aña e diferente bishitanan cu nos tabata haya. Mas









ainda na momento cu tin vakantie di scol por bisa practicamente henter siman tin un of dos scol pa dia cu ta pasa haci Santa Rosa un bishita y admira nos "Cunuco Chabelito". Varios di e scol of instancianan aki na momento di bishita Santa Rosa ta pidi p'e mucha por haya un bista con plantamento ta tuma luga y esaki semper nos team ta cumpli cu tal peticion.

Programanan educativo

Pa algun aña caba Departamento di Agricultura, Cria y Pesa Santa Rosa ta organisa y participa den varios programanan educativo. Un di esnan mas grandi durante aña ta e Green Education Symposium (GES) cu ta dirigi riba scolnan secundario. Den esaki mayoria scol ta participa p'asina conoce mas di e tema cu ta wordo presenta durante di GES. Varios orador ta wordo invita p'asina nan duna un presentacion rond di e tema principal cu ta wordo enfoca pa e aña.

Esaki ta wordo organisa conhuntamente cu Bibliotheca Nacional Aruba di cual mas cu 1,000 alumno ta participa na esaki. Esaki semper ta wordo combina cu diferente workshop cu e alumnonan tin cu atende. Un otro bon cooperacion pa loke ta trata programanan educativo Santa Rosa tin un bon cooperacion di "Aruba Doet" yudando cu diferente mata, gordura, y ideanan cu ta wordo solicita for di diferente instancianan cu mester di esaki. Aruba Reef Care ta otro instancia cu nos di Santa Rosa ta duna cooperacion grandemente pa por realisa e dia cu limpiesa mester tuma luga.

Proyectonan realisa

Un proyecto cu hopi expectativa y cu tur hende tabata spera riba su finalisacion tabata e proyecto di Hydroponics. Prueba a wordo haci cu diferente berdura manera lechuga, arugula, tomati y algun otro berdura y nan a bay exitosamente.

E intencion ta pa sigui haci mas prueba cu diferente berdura y mira kico lo ta mas rendabel pa sigui produci y pa duna guia na cominidad di Aruba pa cuminsa uza Hydroponics den tamaño chikito pa por produci na cas. Nos proyecto di Hooi ta otro mas cu a bai exitosamente. Varios di nos bestianan ta come for di e produccion aki cu ta wordo reparti tur mainta.

Mas conocemento pa nos personal

Durante di ultimo aña nos departamento no solamente ta enfoca riba tur locual ta regarda Agricultura, Cria y Pesca, pero tambe a enfoca pa engrandece conocemento di su personal.

Un di nan cu nos a participa ta e training di CPHD caminda cu diferente organisacion den Caribe a bini hunto ful un siman pa trata diferente punto rib'e tema di "Plant Health". Esaki ta encera ley, diferente tipo di malesa di mata y tambe e parti di comercio den Caribe.

Prome cu fin di aña nos tin un team cu a haci un bishita na un workshop na UDC Washington bou invitacion di Minister Plenipotencario na Washington. Aki a haci un bishita na College of Agriculture Urban Sustainability Enviromental Sciences (CAUSES). Aki por a tuma nota tambe di diferente idea y innovacionan pa por planta den areanan cu no tin mucho tereno y tipo urbano.

Asina nos por mira atras riba un exitoso aña cu tabata 2015. Cu bista cu aña 2016 lo ta mes of mas exitoso ainda pa nos departamento di Agricultura, Cria y Pesca.

Nos lo sigui cu e mesun gana y esfuerso pa duna sosten total na nos productornan local cu ta sigui kere cu na Aruba hopi cos por ta posibel. Ta simplemente e gana y preserverancia mester t'ey pa por keda realisa.

Dianan 23, 24 y 25 di januari proximo:

Dia di Betico ta wordo celebra cu un delicioso brunch criollo na Aquarius Restaurant den Renaissance Mall

TUR aña di nobo ta recorda e gran personahe y politico Arubano, Betico Croes. Ta celebra su logronan, lucha y amor pa nos pais. Anualmente, Aquarius Restaurant, situa den Renaissance Mall, ta celebra Dia di Betico na un manera special brindando su clientenan un oferta netamente 'criollo'. E aña aki por probecha di e special durante 3 dia. Riba diasabra 23, diadomingo 24 y dialuna 25 di januari cu ta Dia di Betico.

Pa celebra di Dia di Betico disfrutando di platonan suculento haci bo reservacion trempan. Aquarius a prepara un buffet extenso cu lo brinda tur bishitante local un brunch varia y rico na sabor 'criollo' cuminsando for di 12'or di merdia te cu 3:30 di atardi pa unicamente $32.95 pa persona (exclusivo Service Charge). Corda cu tur mucha entre 5 y 12 aña ta come pa mita di prijs. Aquarius Restaurant conoci pa su salad bar bon surti ta invita tur famia di Aruba pa bini hunto y disfruta di un dushi buffet, cu lo figura platonan di lama y cosnan di boca dushi tambe. Ta sigur cu un y tur lo disfruta!

Pa reservacion yama 523-6156. 'Like' Aquarius Restaurant su pagina di Facebook y keda na altura di tur oferta y campañanan special. For di awo, Aquarius Restaurant ta desea henter pueblo di Aruba un feliz Dia di Betico.





Seccion di Pesca di Santa Rosa y Aruba Reef Care Foundation a duna lectura tocante pisca y rif na alumnonan di Princes Amalia School







SECCION di Pesca di Santa Rosa y Aruba Reef Care Foundation a ricibi un invitacion pa duna un lectura di pisca na Princes Amalia Basis School.

Mester remarca cu den luna di december, e dos 5de klas a ricibi un lectura tocante rifnan di koraal. Den e presentacion ey, a elabora tocante e diferente formacion di rif den oceano, pero tambe e alumnonan a siña conoce diferente tipo di koraal cu por ser haya rond di Aruba.
Como parti di e programa di estudio e tema di bida marina ta hopi importante na Princes Amalia Basis School. E lectura di pisca a cubri varios topico interesante, cual tabata e. o. conocemento di e candidad di especie di pisca, a splica di e morfologia di pisca, e diferente tipo di pisca y tambe a elabora tocante pisca di awa dushi, awa brak y awa salo. E muchanan a siña conoce cua ta e pisca ta esun mas lihe y esun mas slow. E lectura ta yuda e muchanan di scol siña mas di e diferente tipo di pisca y formación di rif cu por ser haya rond di Aruba.

Sr. Castro Perez di seccion di pesca di Santa Rosa y Presidente di Aruba Reef Care Foundation a prepara e lectura di pisca y tambe di koraalrif, cualnan ta specialmente dirigi pa e muchanan di scol basico. E presentacion ta inclui lectura cu ilustracion colorido. A papia en corto rib'e problematica di Lionfish y na final tabatin e oportunidad pa weita riba YouTube tres video con ta jaag riba Lionfish na Aruba. Tur esakinan a yud'e muchanan di scol siña mas di e diferente tipo di pisca y rif cu por ser haya rond di Aruba.

EXPO Hoben y Talentoso a habri na Colegio San Nicolas











RECIENTEMENTE e Comision di Hoben y Talentoso den presencia di alumnonan di scol, rolemodelnan y Director sr. Goedgedrag a habri e EXPO Hoben y Talentoso na Colegio San Nicolas. Miembro di e Comision, sr. Ditto Acosta a hiba palabra splicando e meta tras di expone e EXPO Hoben y Talentoso na nos scolnan basico y avansa na Aruba. Director Goedgedrag a keda masha contento cu Colegio San Nicolas a wordo escogi como e prome scol pa EXPO Hoben y Talentoso. Manera el a expresa cu ta masha importante p'e alumnonan di scol sera conoci cu e hobennan cu a destaca riba varios tereno y cu a wordo reconoci pa nan talento y meritonan.

Aruba conoce hopi hoben cu ta traha duro pa bay dilanti, cu ta ehempel y inspiracion pa otronan, pa cual motibo nan merece di wordo poni den luz positivo.

Presente n'e bunita mainta aki tabata algun di e rolemodelnan cu ta aparece den e bukinan di Hoben y Talentoso. Nos por a mira e conocido atleta Sarah Quita Offringa, kende ta 8 bes campeon di mundo den windsurfing y tambe a caba di estrena su pelicula na Aruba, Cabeibusha. Presente tambe, e artista Cado de Lannoy di Korteweg hunto cu e conocido pintor y fotografo Armando Goedgedrag, atleta Julianne Dorothal y e modelo Stephanie de Andrade, e ultimo dosnan ta alumnonan di Colegio San Nicolas. Cada rolemodel tabatin e oportunidad di conta un poco di nan mes y e pasion cu nan tin pa loke na ta haci. Esaki sigur a hala atencion principalmente di e alumnonan presente den e aula di dicho scol. Na final e alumnonan tabata entusiasma di saca potret y pidi autografo serca cada rolemodel presente.

Por ultimo sr. Acosta a haci entrega di 20 buki Hoben y Talentoso 2015 na Director Goedgedrag y e alumnonan por a presencia tur e 104 rolemodelnan reconoci durante di e tres añanan di e proyecto Hoben y Talentoso.

Durante evento pa agente di seguro a anuncia cambio progresivo den industria di seguro

Clientenan di Nagico no ta perde nan "no claim discount" ora di accidente

Tampoco mester paga "Eigen Risico" di 150 florin ora di claim tercera parti







NAGICO Insurances tanto na nivel Caribense como na Aruba mes, semper a inova cu servicio y productonan nobo. Despues di tabata e prome compania di seguro pa introduci servicio di Road Service pa nan clientenan, awor Nagico ta revoluciona e mercado di seguro di Aruba cu un cambio progresivo den acuerdo cu clientenan.
Desde awor clientenan di seguro di auto cu Nagico no ta perde nan "no claim discount" ora ta envolvi den un accidente ni mester paga e suma di 150 florin di "eigen risico" ora "claim" riba tercera parti.

Drs. Detlef Hooyboer, Managing Director di Nagico Insurances na Aruba, Corsou y Bonaire a haci e anuncio diarazon atardi durante un presentacion den Alhambra Ballroom, mey-mey di agente di seguro.
Tur a keda impresiona cu e anuncio, cu sin duda lo beneficia clientenan masha y ta revoluciona henter e industria di seguro riba nos isla.
Banda di e cambio revolucionario aki, tambe a lansa un campaña di mercadeo unda clientenan real ta conta personalmente di nan experencia sigurando cu Nagico.

"Nos a yega n'e cambio aki, pasobra a nota den e añanan cu clientenan ta keda decepciona despues di paga seguro tanto aña y por ta solamente un biaha a haya un accidente y di biaha prima ta subi pasobra bo *no claim discount* a baha.
E mesun desapunto ta nota ora un cliente mester 'claim' un accidente, tin biaha ni ta bo fout, pero esun cu 'claim' ta paga e *eigen risico*.
Tin biaha dor cu e partido cu ta fout no ta paga su *eigen risico* di 150 florin, e claim no ta wordo procesa.
Kitando e *eigen risico* nos ta *set the tone* den mercado y ta haci cu por procesa claim mas liher y mas facil", asina drs. Detlef Hooyboer a splica.
Cu e cambio aki awor, tur cliente di un seguro di auto cu Nagico tin e mesun bentaha cu no ta perde *no claim discount* ni ta paga e 150 florin si bo causa un accidente.

E anuncio aki di Nagico Insurances a bin net na bon momento cu automobilistanan ta pagando nan number di auto y como tal ta reglando nan seguro.
E pakete di Nagico Insurances definitivamente ta motibo pa evalua un cambio di seguro, pasobra separa di e beneficio cu no ta perde descuento ni paga *eigen risico* di 150 florin ora di accidente, tambe e confiansa cu e compania di seguro a gana den comunidad relaciona cu su servicio unico di Road Services sin duda ta motibo pa forma parti di e famia grandi di Nagico.

Awor cu Polis a yega na un acuerdo cu companianan di seguro pa nan mes atende accidentenan simpel, unda cu no tin herido y no tin ningun hecho castigabel cometi, ta mas importante a bira pa por confia den e servicio exclusivo aki pa clientenan di Nagico Insurances, dor di yama 191. E diferencia ta cu na Nagico nan mes tin e servicio aki den cas y no mester pasa informacion priva di cliente na otronan.

Pa prevencion di enfermedad y intoxicacion

Pone atencion na con ta prepara y trata cu cuminda

Labamento di man ta esencial!

HEFE suplente di seccion Higiena di Departamento di Salud Publico (DESPA), Yvette Geerman y Hefe di seccion di Malesanan Contagioso di Departamento di Salud Publico, Sharline Koolman ta urgi pa specialmente den temporada di Carnaval, pero en general na tur actividad pone hopi atencion na con ta prepara, maneha y sirbi cuminda. Un otro punto cu nan a splica t'e importancia di labamento di man y con pa haci esaki unda cu no tin un wasbak disponibel pa laba man.

Sharline Koolman a splica cu DESPA t'esun cu ta otorga e certificadonan di salud, conoci como "carchi berde", cual ta necesario pa cualkier persona cu ta bay traha pa bende y sirbi cuminda durante di parada y actividadnan di Carnaval.

Pa temporada aki DESPA ta purba di saca e carchinan mas liher posibel, pero tur persona cu ainda no a saca nan carchi mester tene cuenta cu e ta dura por lo menos 5 dia di trabao pa nan carchi bin cla. Esaki ta relaciona n'e test di laboratorio cu ta tarda generalmente dos pa tres dia pa haya e resultado.

E control pa cu e carchinan ta wordo haci pa Departamento di Salud, trahando hunto cu un team multi-disciplinario cu ta inclui entre otro Polis, cu ta pasa controla e lugarnan unda cu cuminda ta wordo prepara y bendi durante di tur actividad.

Yvette Geerman a splica cu DESPA ta wordo envolvi na momento cu presenta casonan di intoxicacion of venenamento of shuwata cu cuminda y/of bebida.
Un di e cumindanan cu mester pone hopi atencion na dje ta "aroz con pollo"; e ta un cuminda cu tin risico hopi grandi.
E problema di e cuminda aki usualmente no ta sinta den e preparacion, pero den e forma cu e ta wordo fria y e tempo cu ta tarda pa sirbi'e y come.

Sharline Koolman ta agrega cu e risico ta sinta hopi biaha den e forma cu ta anda cu a cuminda despues cu a cumpr'e y esaki ta un situacion cu ta presenta en realidad den cualkier temporada di aña.

El a splica cu ta pasa cu un hende ta cumpra of busca un cuminda, nan ta pone den auto y core rond cu ne y den e situacion aki ta permiti pa bacteria broei den e cuminda. E temperatura den e auto ta ideal pa bacterianan haya un chens di desaroya y multiplica. Tin persona cu ta yega cas cu un cuminda of e resto di un cuminda cu nan a trece cas pa come "despues" y no ta pone den frigidaire, pero ta lag'e riba stoof y eynan un biaha mas ta duna chens pa broeimento di organismonan indesea. Esaki t'e organismonan cu ta haci e personanan cu come di e cuminda despues hopi malo. Mester evita cu nan ta broei. Esaki ta conta pa cualkier cuminda. Geerman y Koolman a subraya e importancia tambe di bon maneho di alimentacion y bebida pa baby y muchanan chikito.
Nan ta vulnerabel y ta pertenece n'e grupo di risico como cu nan resistencia ta mas abou y e chens ta mas grandi cu nan ta bira malo mas liher. E conseho ta pa semper tin cuminda cu ta destina pa nan, sea ta babyfood of otro cuminda, manera fruta fresco.

Tanto hende grandi como mucha mester bebe hopi awa p'asina evita deshidratacion. Tur aña ambulance y Cruz Cora ta raporta hopi persona, particularmente mucha, cu nan ta trata cu deshidratacion, y pues tur aña atrobe e ta un punto di atencion prevalente. Un poco juice no ta malo, pasobra e sucu den e juice ta yuda mantene e nivel di energia halto, pero awa semper ta mihor.





Sharline Koolman ta splica cu ora presenta un of mas caso di venenamento cu cuminda, hospital of dokter di cas ta avisa DESPA pa haci un investigacion.
Un persona cu venena cu cuminda generalmente ta sinti e prome sintomanan despues di algun ora caba y ta cuminsa saca prome.
E sacamento ta bin prome, pasobra e curpa ta purba di deshaci di loke ta haciendo e malo. Esaki pues no ta algo malo riba su mes. Tambe ta normal p'e persona haya diaree.
A base di e experiencia di casonan di venemento, DESPA ta basa e informacion cu nan ta duna na publico pa cu prevencion tambe.
E accion y consehonan di prevencion no ta solamente pa temporada di Carnaval, pero pa tur temporada di aña y pa tur e diferente actividadnan cu ta tuma lugar durante di aña, el a subraya.
Si e persona mantene su mes n'e consehonan di DESPA, seccion di Higiena di con pa maneha cuminda e ta preveni hopi situacionnan indesea.
Bou di maneho di cuminda ta cay labamento di man, cual ta esencial pa tur hende mantene nan mes na dje.
E team cu ta pasa controla e lugarnan di bende cuminda riba ruta y durante di e actividadnan di Carnaval ta pone hopi enfasis riba e forma cu e mannan ta wordo laba.
E dos funcionarionan di DESPA ta splica cu mester tin un jug y no un emmer cu awa pa laba man.

E jug mester t'e di e tipo cu tin un "tuitje" unda cu ta primi pa awa sali, pues no ta un situacion unda cu tur hende ta laba man hincando nan man den awa.

E jug mester tin awa limpi y e awa mester "core" pa laba man manera mester ta. Semper tambe mester uza habon. Handsanitizer y handschoen ta bon pa uza, pero

e labamento di man ta mas importante y e dos productonan aki no por re-emplasa labamento di man, Yvette Geerman a expresa.
Sharline Koolman a agrega cu labamento di man cu frecuencia y manera mester ta esencial pa preveni cu un persona cu ta portado di un organismo manera Salmonella ta pasa esaki pa otro persona.
Salmonella ta un enfermedad cu ta naturalmente presente na Aruba y p.e., na december DESPA a haya dos persona, cu ta traha cu cuminda y a bin pa saca nan carchi berde, tabata portador di e organismo.

Aunke nan mes a bira malo entre juni y juli cu Salmonella nan no a wordo controla y pues tampoco a haya e tratamento apropia cu antibiotica.

Consecuentemente e organismo no ta haci nan mes malo mas, pero nan ta sigui carg'e y por pas'e pa otro persona, kende ta bira hopi malo di dje.
P'e motibo aki DESPA ta keda semper subraya e importancia di labamento di man cu awa y habon y ta pidi tambe pa ora un persona bira malo di come cualkier cuminda, pa nan bishita Eerste Hulp of bishita nan dokter di cas despues.
Semper pidi pa un test wordo haci p'asina por haya nan remedinan cu ta elimina e organismo.
Ta importante pa tur persona cu a haya un problema di salud causa pa un cuminda cu nan a come of si nan ta sospecha cu nan a bira malo di un cuminda cu nan a come, pa nan haci pues un test.

Continuacion di Reunion General di SPA diamars awor

SINDICATO di Polis, por medio di su Presidente, Juan Gomes a invita tur miembro, pa un reunion general di Sindicato di Polis, alegando cu esaki ta continuacion di e reunion di dia 13 di januari ultimo. Cu e convocatorio aki, Presidente di SPA, ta confirma cu e apelacion cu e miembronan di Directiva bieu a haci n'e miembronan pa no atende e reunion convoca anteriormente a haya oido.

Pero e reunion di directiva bieu na edificio di New India lo no a sigui tampoco, ya cu ningun relato a ser duna y awor Juan Gomes, den su calidad di Presidente di SPA a dicidi cu lo sigui cu e reunion di dia 13 di januari ultimo, anto cu e mesun puntonan di agenda.

E reunion aki lo tuma lugar diamars awor, dia 26 di januari pa 9 or di mainta na POVA. Algun di punto di discusion ta: Retiro repentino di Vice-Presidente di SPA dia 2 di december ultimo. E posicion di sra. Arleen Oduber den Directiva di SPA. Tin miembro ta cuestiona su participacion den Directiva di SPA, siendo cu e no ta un agente policial.

Lo discuti tambe, resultado di combersacion cu sra. Jeannette Solognier di Forensic Services Caribbean tocante e raport financiero.

Royement di tur 7 miembro di directiva anterior riba peticion di miembronan durante e reunion general di dia 17 di november 2015. Mester forma un Beroeps Commissie. Mester forma un Kas Commissie.

Cobranza di abogado cu no a wordo paga dor di Directiva anterior pa un caso cu no ta rechtspositie. Stipulacion di fecha pa eleccion di un directiva nobo 2015-2017. Relato financiero di SPA di 19 di augustus 2015 te cu awor januari.

Opinion y sugerencia pa clausura e reunion aki.

Betico Croes nos heroe nacional

BETICO Gilberto François Croes
Cu pa Aruba a sa di carga su Cruz
A derama su sanger den su lucha tenaz
Pa libera su pueblo y kibra e cadena di 12-8
Cu tabata pa Aruba algo delicioso
Capitan di su barco Aruba a nabega
Pa salba Aruba p'e no naufraga

Pa libera su pueblo di un esclavitud di 40 aña
Cu pa Aruba tabata un bunita hazaña
Contra biento y lamanan bruto a sigui lucha
A hisa su bandera y contento a canta su Himno
Pasobra 1986 a nace un Pais cu ta su Pais Aruba
Su baby a nace cu yama Status Aparte
Cu tanto nos cu ta Arubiano tabata anhela
Pa hamas y nunca Aruba por keda traiciona
Nos Bandera Himno y Status Aparte
Yiunan unico di Gilberto François Croes
Nos Status Aparte ningun hende por tribi di mate
Nos cu ta Arubiano lo lucha y para firme pa defende
Status Aparte tabata pa Aruba un bendishon
Y pa nos economia un salbashon
Nos cu ta Arubiano awe por bati riba nos pecho
Y grita cu nos ta baas den nos propio cas
Betico awor cu Bo ta den Reino di Dios
Todopoderoso lo sa di recompensa Bo
Pa tur loucal Bo a haci pa Bo Pais Aruba
Danki BETICO di curazon cu Bo a sa di tuma e barco Aruba, su timon

Hiacintha Thijsen Trimon
Savaneta 210-A
Tel 584-7280

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Gradicimento / Invitashon

Pa medio di esaki famia kier a gradici tur hende cu di un manera of otro a mustra atencion y a duna nan sosten pa cu fayecimento y entiero di nan defunto stima:

Edwin Rufus Lampe

mihor conoci como Binchi

Gradicimento ta bay na tur famia, conocirnan y amigonan, especialmente na su ruman Carmen cu na tur momento a sa di compañele. Tambe na tur verpleesternan, especialmente Glady's, tur dokternan cu a sa di yude, especialmente Dr. Algera cu tabata tey semper pe. Ademas nos kier a gradici Aurora Funeral Home pa su bon servicio; boso atencion tabata un Consuelo pa nos. Danki di profundo di nos curason.

Alaves nos ta invita Bo(so) pa 3 Santo Sacrificio di misa cual lo tuma lugar:
diasabra: 23 januari 2016 pa 7or di anochi
diadumingo: 24 januari 2016 pa 10or di mainta
diamars: 26 januari 2016 pa 7or di anochi

Despues di misa o tin un Rosario na Casibari 4-B. Boso presencia lo ta altamente aprecia.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Cu inmenso tristesa na nos curason y conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento di

Arindha Presentacion Lopez

Mihor conoci como "chonchon"
*22-06-1938 - †22-01-216

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Serka Senjor mi ta na pas, Manera un jui serka su mama
Mi anshanan a kalma den mi, Mi korason a bira tur trankil
Salmo 131-2

Conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia cu a bai sosega den brasa di senjor

Dominico Gomes

Mihor conoci como "Padu"
*1 mei 1932 21 januari 2016
Ex trahador di Lago, Coastal, El Paso, Aruba Crime Prevention, Trenador di voetbal

Na nomber di su casa: Greta F. Gomes-Nicastia

Yuinan: Amarillys Gomes y Glenn Enser
Humphrey y Stella Gomes-Vrolijk
Geraldine (Sherry) Gomes
Adolf y Sandra Gomes-Kock
Sra. Vda. Manuela St. Jago-Koolman
Nivia Gomes
Carlos y Maruja Gomes
Glenda Giel

Deman yuinan Swinda, Oscar, Aldo
Manera yui Yesenia Castillo

Nieto nietanan: Anouska Isei, Orwin Gomes
Aldrick Loefstop, Jada v. Heyningen
Kaylin Gomes, Adolfo, Diandra, Liandra Gomes
Yolanda, Anthony, Giovanny y yui
Ilaiska y yuinan, Liza, Erwin y yuinan
Sharon y familia, Sulayka, Michael y yuinan
Jeanine y Bryan y yuinan, Silvio Varis y yuinan
Marian y Robin y familia, Maryliza y yuinen
Gliolianza y familia, Arlinda y familia

Bisanieto y bisanietanan, tataranieto y tataranietanan, subrino y subrinanan, primo y primanan y lhanan

Rumannan: Lucianita (Chanita) Gomes y familia
Anastacia Gomes y familia
Maria Gomes y familia
Abelina y Maiky Geerman y familia
Modesto y Esperanza Gomes y familia
Marta Gomes y familia
Sra. Vda. Margarita angela y familia
Sra. Vda. Benita v/d Ham
Cerilio Maduro y familia na Corsow
Greta Maduro y famiala na Hulanda
Helen Maduro y familia na USA
Anivio Maduro y familia

Cuñanan: Judith Nicastia y familia
Clisia Polonius y familia na Corsow

Tata di nieto/nieta: Fidencio Isei y familia na USA
Pablo Loefstop y familia

Amigonan di cas: Grace y Alé Angela
Juan y Aida Ras
Buchi y Eloiza Koolman
Rodney Mariay familia
Mercides Guanipa

Su grupo di Oracion Rosea di Dios, tur demas familia
Ta invita tur amigo, amiganan, comperman, comernan, bisinjanan

Pa asisti na e acto di entierro cual lo tuma lugar diarazon 27 januari 2016, for di 2:00pm - 4:00pm saliendo for di misa Inmaculada Concepcion pa Santana Sta. Maria na Santa Cruz

Adres pa Condolencia: Royal Funeral Home, Diamars 26 januari 2016 di 7:00pm – 9:00pm

Envez di flor of krans un donacion pa Asosacion "Sonrisa" lo ta altamente aprecia Si en caso den nos tristeza nos por a lubida algun persona of famia, nos ta pidi nos mas sincere disculpa.

Despues di entiero no ta ricibi bishita di condolencia na Cas

Servicio pa Comunidad

AWEMainta

Emergencia

Brandweer 911
Polis 100
Polis Oranjestad 102
Polis San Nicolas 104
Polis Santa Cruz 105
Polis Shaba 107
Polis Tipline 11141

Ambulance San Nicolas 584-5050
Ambulance Sasaki 582-5573
Ambulance Wayaca 582-1234

Hospital 527-4000
Centro Medico San Nicolas . 524-8833
SVB (AO-Ziekmelding) 527-2782

Botica na Warda

Pabou di Brug:
-
Pariba di Brug:
-

Dokter na Warda

Pabou di Brug:
Huisartsenpost
Pariba di Brug:
Centro Medico (Luchmun)

Servicionan

ELMAR Storingdienst 523-7147
SETAR Storingdienst 117
Digicel 145
WEB Storingdienst 525-4600
Reina Beatrix Int'l Airport 524-2424
Serlimar 584-5080
Arugas 585-1198
Guarda Costa 913

Funeraria

AD Patres 584-2299
Aurora 588-6699
The Olive Tree 582-0000

Fundacion

Rode Kruis Aruba 582-2219
FADA 583-2999
Fundacion Respeta Mi 582-4433
Fundacion Guia Mi 587-1677
Muhe den Dificultad 583-5400
Telefon pa Hubentud 131
Centro Kibrahacha 588-3131
Stichting Bloedbank 587-0002
Mary Joan Foundation 588-9999
Koningin Wilhemina Fonds ... 582-0412

Cas Editorial

The Media Group
The Media Group
Margrietstraat #3
Oranjestad, Aruba
Tel: 583-1400 Fax: 583-1444

Orario di Oficina
Dialuna - Diabierna
8am - 5pm

Cuenta di Banco
CMB #22982600

E-mail

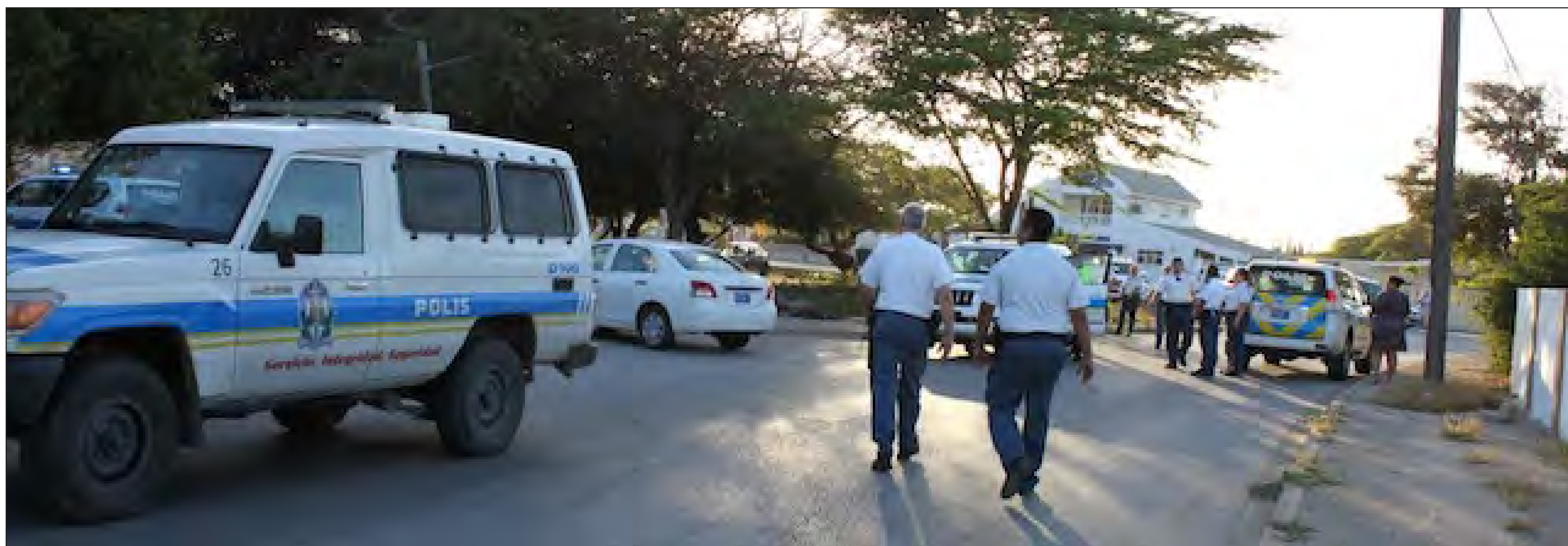
Redaccion: noticia@awemainta.com
Aviso: aviso@awemainta.com

Subscribi na: notica@awemainta.com

Director

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar

13 Patruya di Polis a wordo yama pa controla dos grupo cu tabata bringa cu otro









DIAHUEBS atardi, 13 patruya di Polis a presente na e casnan di pueblo na Noord. E grupo di panort a haya problema cu e grupo di pazuid.
Segun informe, ta un problema bieu cu cada biaha ta culmina den un situacion unda te hasta mokete ta cay. E grupo di panort a haya problema, pasobra miembro di e otro grupo a pasa banda di nan cas via Monserat y aki nan ta yama otro afo pa bringa si nan keda mira otro den cara. Asina e tiramento di palabra a conduci unda nan a para pa otro y bringamento a start.

Miembronan di e grupo di pazuid a bin aden mesora tambe y e situacion a escala tur bringando contra tur. Polis a wordo avisa mesora di e caso aki. E prome unidad cu a yega no a haya e situacion facil. Nan tabata cana cu baranca den man y Polis a hay'e obliga pa trek su arma reglamentario y los algun tiro di advertencia ora kier a purba manda baranca riba Polis. E grupo di 'Cabes di Clabo' no a aprecia cu Polis a saca arma riba nan y esaki tabata e expresion cu nan tabata haci den direccion di e batayon di Polis cu tabata presente.

Polis di K9, Polis di Strand Politie y tambe varios otro unidad a presenta. En total 13 patruya di Polis a duna acto di presencia na e sitio. Esnan di 'Cabes di Clabo' a bisa Polis cu nan lo regla cuenta, pasobra tin hende cu a los tiro y perfora auto di nan. Polisnan a keda cu dos unidad moviendo den cercania pa asina evita cualkier situacion.

Dia di Aduana celebra na Corsou





UN grupo di Douane di Aruba, encabesa pa nan Hefe, Ricky Croes a sali pa Corsou pa celebra cu nan coleganan Dia di Douane, cu ta diamars awor. E lo bira un celebracion cu encuentronan social y deportivo.

Edward Maduro, Presidente di sindicato SADA a splica cu ta for di aña pasa, durante celebracion di Dia di Aduana na Aruba, nan a haya invitacion for di Corsou.

Nan a sali cu un delegacion di mas di 30 Douanero y nan famia. Douane di Bonaire tambe lo ta presente na Corsou y asina rebiba e encuentronan aki, manera e tabata antes.

Ricky Croes, Hefe di Douane di Aruba, tambe ta forma parti di e delegacion di Aduana di Aruba. Banda di diferente actividad social y deportivo, dialuna awor Ricky Croes lo tin un reunion cu su colega di Corsou unda lo intercambia di opinion riba trabao di Aduana y studia unda por estrecha e lazonan mas ainda.

Aruba su Aduana ta forma parti di CICLEC, cu ta Caribbean Custum Law Enforcement Council, den organisacion Douane di Caribe ta topa cu frecuencia y cu Corsou cu ta mas serca, e lazo ta mas estrecho, segun Ricky Croes.

Pa loke ta Aruba mes, tin hopi plan pa Aduana di Aruba e aña aki. E.o. arma algun miembro di Douane.

Colegio EPI ta adapta opleiding verpleegkunde pa cumpli cu mercado laboral



DIRECTOR General di EPI, Martin Richardson, hunto cu representantenan di Dr. Horacio E. Oduber Hospital a presenta e plannan pa renobacion di e opleiding di enfermeria, como tambe e preparacionnan pa expansion di opleidingnan di specialisacion na Minister Michelle Hooyboer-Winklaar y Minister dr. Alex Schwengle.

E iniciativa pa bin cu cambionan structural impactante den e opleiding a bin di parti di Hospital, cual a acerca EPI pa discuti un "hiaat" den e opleiding, cual ta haci cu e enfermero gradua no ta "sluit aan" bon na loke hospital ta rekeri. Nan a discuti kico hospital kier mira den e opleiding, pero tambe e siguiente fase, esta opleidingnan riba nivel di HBO.

E opleiding di nivel HBO ta ensera specialisacion den diferente ramo di enfermeria, cual anteriormente hospital mes tabata percura p'e.

Martin Richardson ta splica cu e plan cu a presenta n'e mandatarionan encarga cu enseñansa y salud publico a wordo traha pa mehora e opleiding p'e graduadonan por cumpli cu e rekisitonan di hospital.
E ta agrega cu na momento cu mehora e opleiding ta crea mas oportunidadnan pa introduci e cursonan di specialisacion, unda cu hospital no ta bay haci esakinan mas, pero ta pone den man di EPI y Universidad di Aruba pa nan traha hunto cu institucionnan na Hulanda pa realisa e opleidingnan.
EPI t'e unico instituto cu por duna un diploma cu ta valido y asina percura p'e hobennan ta prepara p'e siguiente paso den nan carera.

E oportunidad pa haci un opleiding riba nivel HBO ta importante p'e studiante, pero tambe pa hospital, como cu tin studiante cu ta bay Hulanda pa un of ramo di specialisacion y no ta bolbe, tanten cu aki tin un necesidad.

Martin Richardson ta comenta cu ta pasa cu e "nurse practitioners" no ta bolbe, pasobra sea nan ta haya bon trabao den exterior of tin debe pa paga bek na Gobierno Hulandes y ta dicidi e ora cu ta cumbini nan pa keda den exterior.

Solanio ofreciendo bishitante local un oferta special







CUMINSAndo diamars dia 26 di januari e restaurant Italiano na The Ritz-Carlton, Aruba, esta Solanio, tin un otro oferta pa bishitante local.
Pa basta luna caba un cantidad grandi di local ta bishitando Solanio pa disfruta di nan "breakfast buffet" cu na comienso solamente tabata riba diasabra y diadomingo entre 10or di mainta pa 1or di merdia, pero despues cu varios hende a pidi pa haci'e den siman tambe, gerente di Solanio a dicidi pa ofrece "breakfast buffet" den siman entre 10or di mainta pa 12or di merdia cu a bira masha popular entre nos localnan.
Awor bishitante local tin e oportunidad pa disfruta di un cena delicioso cu un rebaho di 20% riba nan cuenta.
Solanio ta un restaurant Italiano cu tin un menú amplio pa gusto di un y tur cu tambe ta ofrece e opción di platonan "gluten free".
E restaurant ta situa riba e ground floor di Ritz-Carlton cu un acesibilidad fácil pa tur su bishitante.
Cu un bista espectacular y un ambiente rustico esaki t'e restaurant perfecto pa celebra cualkier ocasión y keda cu recuerdonan memorabel.
No perde e oportunidad pa experencia e servicio legendario di Ritz-Carlton. Yama 527-2222 pa haci bo reservacion awe mes paso e oferta di 20% rebaho riba bo cuenta di cena ta disponibel te cu dia 29 di februari 2016.

Celebrando 30 aña di nos Status Aparte di su realisacion y logronan ya pa 30 aña

UN tiki di nos Status Aparte con e tabata prome y despues te cu awe den su celebracion di 30 aña. Prome cu su inicio te cu 1986 e Reglamento Insular di Antia Hulandes, e Statuut y e Staatsregeling tabata determina e cuadro di derecho di estado y derecho di pueblo den cua Aruba tabata participa. Despues cu Surnam a bira independiente na 1975, Reino Hulandes tabata consisti di dos pais; Hulanda y Antia Hulandes. Durante e Conferencia di Mesa Rondo na 1983 a reconoce e autodeterminacion di tur e islanan di Antia Hulandes.

Riba prome di januari 1986 Aruba a haya su Status Aparte den Reino Hulandes. Reino un biaha mas ta consisti di tres pais, esta Hulanda, Antia Hulandes y Aruba, den e aña ey.
Aruba a sali for di e constelacion Antiano, dor di cual Aruba a bira e di tres pais den Reino.
Cu e Status Aparte, Aruba tin su propio representacion di pueblo, Parlamento di Aruba y su propio Gobernador. Parlamento tin su presidente. Gobierno di Aruba ta consisti di Ministernan y Gobernador.
Tabata den aña 1983 cu Hulanda y Antias a acepta Status Aparte. A duna Status aparte, pero a cambio a impone un independencia despues di 10 aña cual lo a culmina na aña 1996.

Na 1990 ministro di Asuntonan di Antia Hulandes y Aruba, Hirsch Ballin, den su documento “Schets voor een Gemenebestconstructie”, a laga sa cu Aruba no mester bira independiente mas na 1996.
Antia Hulandes tambe tabata busca fervientemente un constelacion nobo despues di e Status Aparte di Aruba. E islanan no por a yega na un acuerdo cu ta satisface cada isla.
For di e tempo ey a discuti masha hopi mes con Reino Hulandes lo mester sigui. Na aña 2004 e perspectiva politico a bolbe cambia. E islanan kier a separa for di otro y a tene un referendum na aña 2004 y 2005. Curaçao y Sint Maarten a opta pa Status Aparte. Boneiro y Saba tabata desea di tin lasonan estrecho cu Hulanda. Sint Eustatius tabata kier a mantene Antia di cinco, pero finalmente a opta al fin pa lasonan directo cu Hulanda.

Riba 2 november di aña 2006 a firma e ‘Slotverklaring’ entre Hulanda, Antia Hulandes, Curaçao y Sint Maarten. Den e acuerdo ta para cu Hulanda lo tuma 80 porciento di e debenan di Antia Hulandes (mas o menos 2,4 miyard euro). Asina e islanan di Antia Hulandes, cada uno riba nan mes por cuminsa un relacion nobo cu Hulanda.
E islanan Boneiro, Sint Eustatius y Saba lo bira un municipio apart di Hulanda. Sint Maarten y Curaçao kier un relacion autonomo cu Hulanda. E proceso aki di renobacion estatal a haya un retraso considerabel cu rechaso di e ‘Slotverklaring’ di parti di Conseho Insular di Curaçao.
E acuerdo ta encera cu Gobierno Hulandes tin di bisa riba e tereno financiero y hudicial di Sint Maarten y Curaçao. Esaki tabata inaceptabel pa e politiconan di Curaçao.
Antias Hulandes a keda desmantela riba dia 10 di october 2010 Cu e desmantelacion di Antias Hulandes dia 10 di october 2010, Reino Hulandes awor ta consisti di cuatro pais, esta Aruba, Curaçao. Sint Maarten y Hulanda.

Tabata despues cu Aruba a haya su Status Aparte dia 1 di januari 1986, Antias Hulandes a keda forma pa e islanan di Bonaire, Curaçao, Sint Maarten, Saba y Sint Eustatius. Entrante 10 di october 2010, Curaçao y Sint Maarten tambe ta bira paisnan autonomo den Reino, mientras cu e islanan chikito Bonaire, Saba y Sint Eustatius lo forma parti di Hulanda como municipionan.
Si nos mira e trayectoria di nos Status Aparte cu awe nos ta ya den su celebracion di 30 aña. Tin ora nos no ta para keto y realisa cuanto cos nos a logra como comunidad durante añanan.

Segun Asuntonan General; Archivo Nacional Aruba, Biblioteca Nacional Aruba, Oficina di Servicio Interno, Oficina di Informacion, Algemene Rekenkamer, Meteo Aruba, Raad van Advies, y Parlamento di Aruba. Pa cu Cultura; Departamento di Cultura Aruba, Museo Archeologico Nacional Aruba, UNESCO, Oficina di Monumentonan, y UNOCA.
Riba Economia; Oficina di Post Aruba, Aeropuerto Reina Beatrix, Departamento di Labor, Departamento di Finansas, Departamento di Asuntonan di Telecomunicacion, Departamento di Agricultura, Cria, Pesca y Sector Primario (Santa Rosa), Departamento di Asuntonan di Economia, Comercio E industria, Oficina di Asuntonan di Huurmento y Consumo, y Volkskredietbank.

Riba Asuntonan di Cuido di Salud; Inspeccion di Cuido di Salud y Medio Ambiente, IDEFRE cu awe ta IBISA, Asuntonan di Cuido di Salud pa Hubentud, y Asuntonan di Cuido Dental. Riba Husticia; Landsrecherche Aruba, KIA (Dienst Gevangeniswezen Aruba), Seguridad Nacional, Dienst Technische Inspecties, Oficina di Propiedad Intelectual, y Scol di Polis. Riba Enseñansa; Departamento di Enseñansa y Enseñansa pa Empleo. Asuntonan Social; Oficina di SOSTENEMI, Fundacion Cas pa Comunidad Arubano, Departamento di Asuntonan Social, Banco di Aseguro Social (SVB). Esakinan ta djis pa menciona algun.
Nos mester keda mira e vision di nos tatanan y luchado cu a keda mantene e deseo aki bibo.

Aunke Aruba ta un isla chikito lo keda encontra su mes cu retonan nobo su dilanti. Mester mantene un bon relacion cu otronan y sigur cu nos partnernan den Reino, mester keda cu laso estrecho di cooperacion pa hunto nos yega na mayor uzo di e oportunidadnan nobo cu ta presenta.

Hopi biaha e peliger grandi di nos Status Aparte por ta e isolacion. Pero cu durante añanan Gobierno di Aruba a sa di pone un base solido pa cu e laso di cooperacion mas estrecho cu Reino. Como pais nos mester sigui duna contenido na lasonan di cooperacion entre nos partnernan di Caribe y cu Hulanda.

Asesinan en Venezuela a reconocido periodista



LA SIP condenó el asesinato de Ricardo Durán en Caracas y pide justicia.
Miami (21 de enero de 2016).- La Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) condenó el asesinato del periodista venezolano Ricardo Durán y pidió a las autoridades una investigación expedita para determinar el móvil, identificar a los responsables y llevarlos ante la justicia con el fin de evitar que el crimen quede en la impunidad.
Durán, de 40 años, se desempeñaba como jefe de prensa del gobierno de Caracas. El martes 19 de enero en la noche fue interceptado por tres desconocidos cerca de su residencia en la capital venezolana. Le dispararon en varias ocasiones.
Aunque aún se desconocen los móviles del crimen, inicialmente se manejó el robo de su vehículo como causa, sin embargo los desconocidos no se llevaron ningún efecto personal del periodista, entre estos un arma que portaba al momento del asesinato.
El presidente de la Comisión de Libertad de Prensa e Información de la SIP, Claudio Paolillo, expresó su solidaridad a familiares y colegas del periodista. Paolillo, director del semanario uruguayo Búsqueda, añadió que "nos sumamos al reclamo de justicia por el asesinato y urgimos a las autoridades a investigar con rapidez y profundidad para esclarecer si los crímenes estuvieron relacionados al oficio y llevar a los responsables ante la justicia".

Durán fue jefe de prensa de la Asamblea Nacional, periodista de la estatal Venezolana de Televisión y condujo varios programas en Radio Nacional de Venezuela (RNV).

Pueblo na Palabra a honra su Man and Woman of the Year 2015



ULTIMO aña, contrario na añanan anterior, varios medio no tabatin nan eleccion di Man of Woman of the Year.
Un di e medianan cu si a haci esaki ta Stanley Arends di e programa, Pueblo na Palabra na Canal 90. Dicho programa ta den prome oranan di mainta y merdia despues di noticia di Enfoke 90.
E aña aki, Pueblo na Palabra a eligi Victor (Bito) Zimmerman y Servilla Chebin Paskel, como nan Man and Woman of the Year 2015, respectivamente.
E entrega di e plakaat a tuma lugar e siman aki den studio di Canal 90, efectua pa Stanley Arends.
Ambos persona a recibi masha felicitacion, confirmando cu Pueblo na Palabra na Canal 90 ta uno masha gusto y sigur uno masha serio. Pabien na Bito y Chebin.

Preparacion pa Prome Santa Comunion na Parokia Santa Filomena, Paradera 2016

PASTOR Toti di Parokia di Santa Filomena, Paradera ta participa cu preparacion pa Prome Santa Comunion 2016 ta bay cuminsa den Parokia.
Esaki ta specialmente pa muchanan cu ta pertenece na parokia di Paradera. Tur mucha cu ta pertenece na parokia cu ta den klas 3 di scol basico cu no ta un scol Catolico por inscribi. Inscripcion ta cuminsa diamars awor, dia 26 di januari 2016 te cu diabierna, 29 di januari na pastorie di Parokia mes.
Mester trece un prueba di bautismo y e suma di Afl 55,= pa gasto di material pa les, bela y certificado.
E prome les ta cuminsa 3 di februari 2016. E muchanan mes mester trece material pa skirbi. E lesnan ta un biaha pa siman.
Como parti di preparacion e muchanan hunto cu nan mayornan tin cu asisti tur weekend na Santo Sacrificio di Misa, sea diasabra anochi 7 or, diadomingo mainta 10 or of atardi 5:30 or.
Parokia ta spera cu mayornan tambe ta envolvi den e preparacion pa yuda guia nan yiu p'asina nan ricibi nan Prome Santa Comunion cu hopi amor y debocion.

Ainda tin oportunidad pa inscribi pa

Paseo riba bicicleta na Playa Pabao



DIRECTIVA di Centro di Bario ta anuncia su prome actividad pa 2015. Ta trata aki di un paseo riba bicicleta cu lo tuma luga dialuna 25 di januari, esta Dia di Betico.

E actividad aki ta den cuadra tambe di e actividad anual di "Tin Union Familiar" (TUF). E actividad aki ta enfoca y stimula e importancia di tin un union den famia.

Den pasado TUF a wordo organisa cu exito na unda famianan ta uni y participa na e actividad aki.
E aña aki a dicidi pa organisa un biaha mas un paseo riba bicicleta na unda famianan por uni ya cu mayornan por participa hunto cu nan yiu(nan) riba bicicleta. Tambe bisiñanan, clubnan deportivo, scolnan y barionan por forma nan grupo.

Manera ya menciona, e actividad aki ta tuma luga riba Dia di Betico. Mainta 9'or ta sali rumbo pa Arashi pasando via Bubali y San Minguel. Lo regresa Centro via e caminda grandi di Noord. Lo tin musica pa compaña e grupo.

Inscripcion ta tuma luga na Centro di Bario Playa Pabao di dialuna pa diabierna di 8'or pa 12'or, y di 2'or pa 6'or. Tambe lo tin oportunidad pa inscribi dia di e actividad prome cu 8.30am. E prome 200 persona cu inscribi lo ricibi un t-shirt. Lo cobra e suma di 5 florin cual ta inclui awa y fruta. Nos grandinan y chikitinnan tambe por participa ya cu tin un bus disponibel.
Directiva di Centro di Bario Playa ta participa cu diasabra mainta 8'or pa 12'or y dialuna mainta pa mas tarda 8.30am tin oportunidad pa inscribi.

Durante e campeonato di PONY Baseball Copa Betico 2016

Giants Snack Pack ta laga Braves riba tereno





DIARANSON atardi pa anochi na veld di Dragon Hitters a tuma luga un tremendo wega entre Giants Snack Pack y Braves durante campeonato di PONY Baseball Copa Betico 2016.
Pitcher habrido pa e team di Giants Snack Pack tabata Ronnie Sanchez y pa e ekipo di Braves tabata Jerwin Magallanes. Den e prome inning ya caba Braves ta bay dilanti 3-0 despues ta sigui amplia e score cu dos careda mas haciendo e wega 5-0. E ekipo di Giants Snack Pack tabata reacciona bek cu 4 careda den di 3 inning.
Den e ultimo oportunidad pa e ekipo di Giants den un forma dramatico Giants ta laga e ekipo di Braves riba tereno y asina e wega a termina 7 - 6. Best Batters nan pa e ekipo di Giants Snack Pack tabata Wilson Mavarez 1-3, Glenrick Maduro 2-2, Ronnie Sanchez 1-2, Cal Maduro 1-1, Carlwin Maduro 1-1. Pa e ekipo di Braves Ashe Ammerlaan 1-2, y Danilo Toro Mesa 1-2.
Den un otro partido e ekipo di CBN Mivi Impact ta gana Blue Marlins High Performance cu e score di 9 - 5. Pitcher habrido pa Blue Marlins High Performance tabata Zarik Tromp y pitcher habrido pa CBN Divi Impact tabata Amir Bergen.
Durante e prome inning caba CBN Divi Impact ta bay ariba cu 5 careda, pero na final di e prome inning Blue Marlins High Performance ta reacciona bek unda nan ta score 5 careda y asina empata e partido 5-5.
Despues e picheo di CBN Divi Impact a domina e partido y na final e score a keda 9 - 5 pa e ekipo di CBN Divi Impact. E best batters nan pa CBN Divi Impact tabata Shawn Webb 1-2, Daniel Hernandez 2-3. Pa e ekipo di Blue Marlins High Performance Vinshley Winterdaal 1-2 (in the park Homerun).

Nos por a mira cu durante weganan di campeonato PONY Copa Betico 2016 hopi mayornan a bin veld pa presencia weganan y apoya e mucha nan.
Asina weganan ta sigui, por mira e schedule di wega nan riba e website di PONY cual ta www.ponyleaguearuba.com.

Nos ta invita henter pueblo di Aruba pa bin presencia e tremendo partido nan cu lo tuma luga den e dia nan venidero te cu dia 14 di februari unda lo tin e final di Copa Betico 2016.



reizen

Zon, zee en lekker eten

De keuken van Aruba

Aruba - ivm toerisme

Zon, zee, wind – en nu ook nog gezond eten op Aruba



Het hele jaar mooi weer, een lekker (kitesurf)windje en volop witte stranden; genoeg redenen om naar Aruba te gaan. Maar vlak ook de lokale keuken niet uit.

TEKST EN FOTO'S KARIN LUITEN

Nee, ik waag me er niet aan, maar wat ziet het er prachtig uit, yoga op zee. Dobberende dames, sierlijk balancerend op een surfplank. Aruba is op de 'healthy' toer en yogaklasjes schieten als paddestoelen uit de grond. Bijkomend effect: ook gezond eten staat ineens in de belangstelling. Dat kan geen kwaad, want de Arubaanse keuken is niet bepaald 'light', waarbij de grote toestroom van Amerikanen met hun spreekwoordelijke fastfoodliefde ook niet meehelpt. Maar terwijl de yoga-toerist op het 'One happy island' nipt aan een spinazie-ananas-limoensmoothie, grijpen de locals nog altijd het liefst naar een *pastechi* bij wijze van ontbijt: forse gefrituurde deeglappen, gevuld met gehakt, kip, vis, groente, kaas of van alles wat. Djiespie's Place in Oranjestad is al twintig jaar een populair adres en verkoopt ze in allerlei soorten. Heerlijk, maar wel heftige kost, zelfs met een beker vers sinaasappelsap erbij voor de balans.

"De typisch Arubaanse keuken is heavy, vet en ongezond", beaamt Bas Kuurstra. De Nederlandse 'rent-a-chef' kwam zoals zovelen ooit voor een jaartje naar het eiland, maar ging dankzij de liefde nooit meer weg. "Overgewicht is hier een groot probleem", vertelt hij, maar gelukkig komt er langzaam steeds meer belangstelling voor groente." Intussen serveert zijn vrouw Rosmeurys in de schaduw van een mangrovebosje aan het strand verse fruitcocktails en een serie fraaie lunchhapjes, van pompoensoep, tonijn en lamskoteletjes tot *pan bollo* en *cashew pepe* (Arubaanse cake). Nagenoeg allemaal gemaakt van geïmporteerde ingrediënten.



Dat is niet altijd zo geweest, integendeel. Vroeger was iedereen hier zelfvoorzienend. Mensen hadden een landje met bananen, mango, mispel, zuurzak en guava, wat geiten erbij en klaar. Met de opkomst van het toerisme en de bijbehorende werkgelegenheid veranderde dat volledig. Erger nog: inmiddels heerst het idee dat alles van buiten beter is.

Omdat het eiland klein is en weinig water heeft, is er niet veel landbouw. Proefstation Santa Rosa is een overheidsinstantie die de Arubaanse agrariërs probeert te helpen. Bijvoorbeeld door het stimuleren van oorspronkelijke vruchten als de tamarinde en de quenepa, die van oudsher bestand zijn tegen het klimaat en minder water nodig hebben. Ook fokken ze er uit Amerika geïmporteerde koeien, varkens, schapen en geiten om de nazaten voor een





laag bedrag te kunnen doorverkopen aan de lokale boeren. Maar projectcoördinator Ludwig Jasmijn die me rondleidt, beaamt dat het lastig is om een cultuuromslag te bewerkstelligen zolang in de supermarkt het geïmporteerde vlees nog altijd goedkoper is dan vlees van eigen eiland. Maar het begin is er.

Zo is er ook een ander nieuw initiatief: de Eat Local-restaurantweek, waarbij lokale ingrediënten en gerechten in het zonnetje worden gezet, en dan ook nog eens voor een schappelijke prijs. Best revolutionair als je weet dat restaurants hier liever geïmporteerde zeebaars serveren dan lokaal gevangen mahi mahi. Etablissementen in alle categorieën doen mee, van chic tot simpel. Zoals het eenvoudige huiskamerrestaurantje Life is Beautiful. Gevestigd naast het openbare zwembad, waarmee het meteen ook fungeert als kantine met blikjes fris, zakjes chips en lolly's voor na het zwemmen. De speciale Arubaanse soep (runderbouillon met polenta) is helaas net op, maar er is wel red snapper. Die wordt knapperig gebakken in veel olie en daarna op z'n Arubaans geserveerd met bakbanaan, *salsa criolla* van tomaat en ui en de hier razendpopulaire *funchi*, polenta. Simpel, maar lekker.

Wie echt Arubaans wil eten moet zeker even langs Old Cunucu House, een schattig geel gebouwtje dat bestaat uit een serie losse kamers plus een buitenterras. Er staan uit-



De locals grijpen nog altijd het liefst naar een pastechi: forse gefrituurde deeglappen, gevuld met gehakt, kip, vis, groente, kaas of van alles wat

sluitend lokale specialiteiten op de kaart, waarvan ik de smakelijke *calco stoba* (stoofschotel met conch, een soort zeeslakken) kan aanbevelen. Ook weer geserveerd met bakbanaan en salsa criolla, dit keer van groene en rode paprika plus ui.

Aan de andere kant van het culinaire spectrum vind je White Modern Cuisine, een wat wonderlijk in een winkelcentrumpje gevestigd restaurant met gastronomische ambities. Het interieur is geheel wit, net als de met veel zorg opgemaakte borden en de huisgemaakte cocktails. Hier geniet ik tijdens de restaurantweek van mijn eerste mahi mahi, maar helemaal blij word ik van de



huisspecialiteit: de salade met wel dertig ingrediënten, waaronder allerlei kruiden en bloemen van het eiland.

Leverancier hiervan is Frank Kelly, voorheen bankmedewerker, nu wildplukker van beroep. "Arubanen zeggen vaak: we hebben niks, zonder bevoorrading uit het buitenland zijn we nergens, maar dat is niet waar", ▶







vertelt hij terwijl hij me allerlei felgekleurde bloemetjes laat proeven, maar ook rifbananen, een frutselig rood-groen vetplantje dat hier overal langs de kust groeit. Het smaakt zacht-zoutig, een beetje als zeekraal. "Lekker bij gepocheerde vis en ook goed tegen maagpijn", weet Kelly. Met een duikbrilletje op verdwijnt hij in zee, om even later weer terug te klauteren met in zijn handen verschillende soorten schelpdieren en zeewier, ook weer allemaal eetbaar. "Nu is organic blablabla heel duur, maar vroeger at iedereen van wat de natuur te bieden had", lacht hij.

Als het over eten gaat, kun je op Aruba ook niet om de beroemde lokale kookdiva heen, Maria Petit. Een vriendelijke, gesoigneerde dame die kookworkshops geeft in wat bij nader inzien een soort showroom blijkt van een Amerikaans rauwkostapparaat, de 'Saladmaster', nota bene al uitgevonden in 1946. 'Te veel kaas' luidt haar samenvatting van de Arubaanse keuken, met natuurlijk als bekendste voorbeeld de klassieker *keeshi yena*, letterlijk 'gevulde kaas'. Een soort pastei van kip met rozijnen, olijven en veel, heel veel kaas. Petit promoot liever een andere manier van koken, met verse ingrediënten. "Ik kook gezond, zonder zout!", zegt ze trots, waarna ze overigens wel links en rechts strooit met bouillonblokjes. Zoals in de *carni stoba*, een runderstoofschotel met aardappel, wortel, paprika. Erbij komt pompoenpuree en de onvermijdelijke funchi, maar ook *pan bati*. Een verrukkelijke, smeuïge soort pannekoek die traditioneel wordt gebakken op een hete plaat en die bij wijze van brood overal bij wordt geserveerd. Net als het potje met *pica di papaya*, de hete saus die op geen enkele tafel mag ontbreken. Tevens perfect souvenir voor in de vakantiekoffer, want 100 procent afkomstig van het eiland zelf. ■



Naar Aruba

KLM vliegt 5 keer per week op Aruba, TUI 4 keer. De gemiddelde temperatuur is 30 graden, die van het water 26 graden. Regen valt er nauwelijks, wel waait er permanent een verkoelende passaatwind. Mede door de vele cruises vormen Amerikanen met 70 procent veruit de grootste groep toeristen op Aruba en dollars worden dan ook overal geaccepteerd, naast de officiële Arubaanse gulden. euro's niet. Zo'n beetje iedereen spreekt Nederlands maar wat Papiamento wordt zeer gewaardeerd, zoals *Bon dia* (goedemorgen), *Con ta bai* (hallo, hoe gaat het?), *Hopi bon* (heel goed), *Masja danki* (hartelijk dank) en *Te oro* (tot ziens) of *Ajo* (dag!). Oh, en natuurlijk *Hopi dushi* (erg lekker).